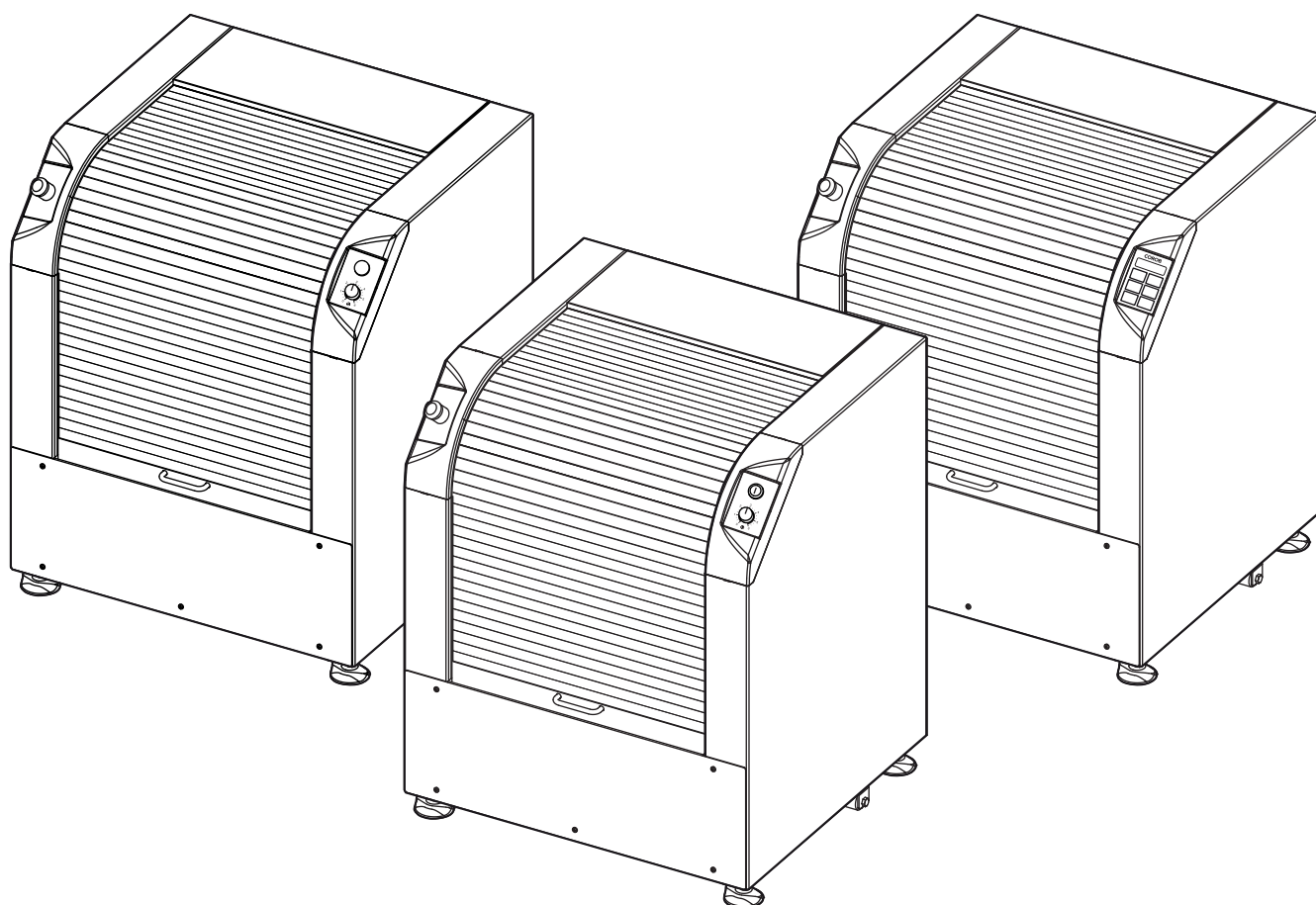


CLEVERmix 20

Gyroscopisch roertoestel / Agitateur gyroscopique

Gebruikershandleiding / Manuel d'utilisation



Gebruikershandleiding
Gyroscopisch roertoestel

CLEVERmix 20

Versie 2.0 - R2 (1/2023) [V02]

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Alle rechten voorbehouden in alle landen

Voor het aanvragen van meer exemplaren van dit product en technische informatie over dit product kunt u zich wenden tot:

Manuel d'utilisation
Agitateur gyroscopique

CLEVERmix 20

Version 2.0 - R2 (1/2023) [V02]

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Tous droits réservés dans tous les pays

Pour toute demande ultérieure d'exemplaires ou pour toute information technique, s'adresser à :

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: SF A 01 "Art Guild House" Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W), Mumbai - 400070, Maharashtra, India

p +91 22 6649 7777 • f +91 22 6649 7700

Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India

p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN EN DISCLAIMER

Niets uit deze handleiding mag worden vertaald in een andere taal en/of worden bewerkt en/of worden veeleenvoudigd in enige vorm of op enige wijze, hetzij mechanisch, elektronisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van COROB S.p.A.

COROB is een commercieel en/of wettelijk gedeponeerd handelsmerk dat uitsluitend mag worden gebruikt door COROB S.p.A. en zijn dochterondernemingen (hierna te noemen: "COROB").

Het niet voorkomen van andere handels- of ingeschreven merken in deze verklaring betekent niet dat COROB afziet van de uitoefening van de met de bovengenoemde merken verbonden intellectuele-eigendomsrechten.

De inhoud van deze handleiding heeft betrekking op knowhow, ontwerpen en exclusief door COROB gebruikte technologische toepassingen die beschermd kunnen worden door octrooien of octrooiaanvragen en derhalve tevens worden beschermd door de nationale en internationale wetgeving inzake intellectueel eigendom.

Iedere verwijzing naar namen, gegevens en adressen van andere ondernemingen dan COROB is toevallig en dient, tenzij anders aangegeven, puur ter illustratie om het gebruik van de producten van COROB nader toe te lichten.

Hoewel de tekst en afbeeldingen uiterst zorgvuldig zijn samengesteld, behoudt COROB zich het recht voor de informatie in deze handleiding zonder waarschuwing vooraf en zonder enige verplichting te wijzigen en/of bij te werken om drukfouten en/of onnauwkeurigheden te corrigeren.

Deze handleiding bevat alle informatie die nodig is voor het normale en gangbare gebruik van de producten van COROB door de eindgebruiker.

Deze handleiding bevat geen richtlijnen en/of informatie voor reparatie van het product. Uit veiligheidsoverwegingen mogen die werkzaamheden uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd en bekwaam technisch personeel. Het niet opvolgen van dit voorschrift kan lichamelijk letsel voor de gebruiker of productschade tot gevolg hebben.

COROB heeft daarom bevoegde monteurs aangewezen voor het verrichten van de bovengenoemde werkzaamheden.

Met bevoegde monteurs worden bedoeld technisch medewerkers die hebben deelgenomen aan door COROB georganiseerde opleidingscursussen. Reparaties waarvoor geen toestemming is verleend kunnen tot gevolg hebben dat de garantie op het COROB-product komt te vervallen, zoals is vastgelegd in de verkoopovereenkomst of de algemene verkoopvoorwaarden, binnen de grenzen waarvan COROB aansprakelijkheid aanvaardt.

Deze bepaling is niet bedoeld om COROB's aansprakelijkheid in strijd met dwingende wetbepalingen te beperken of uit te sluiten. De bovengenoemde beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid is dus mogelijk niet van toepassing.

Om erachter te komen waar zich het dichtstbijzijnde technische assistentiedienst bevindt, kan de eindgebruiker contact opnemen met COROB of de website www.corob.com raadplegen.

DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET CLAUSE DE NON RESPONSABILITÉ

Aucune partie du présent manuel ne peut être traduite dans une autre langue ou adaptée et reproduite sous une forme ou une autre – mécanique, électronique, par photocopie, enregistrement ou autre – sans autorisation écrite préalable de la part de COROB S.p.A.

COROB est une marque commerciale et/ou déposée exclusivement utilisée par COROB S.p.A. et ses filiales (ci-après «COROB»).

La non mention des autres marques, commerciales ou déposées, dans la présente déclaration n'implique en rien une renonciation, de la part de COROB, à l'exercice des droits de propriété intellectuelle attachés auxdites marques.

Le contenu de ce manuel renvoie au savoir-faire, dessins, applications technologiques, utilisés sur une base exclusive par COROB, pouvant être couvertes par des brevets ou des demandes de brevet et, par conséquent, protégées par les lois nationales et internationales en matière de propriété intellectuelle.

Toute référence à des noms, des données et adresses d'autres sociétés différentes de COROB est aléatoire et, sauf indication contraire, est donnée uniquement à titre d'exemple, afin de mieux préciser l'utilisation des produits COROB.

L'élaboration du texte et des images a été menée avec le plus grand soin : COROB se réserve néanmoins le droit de modifier ou mettre à jour les informations ici contenues afin de corriger, le cas échéant, des erreurs typographiques ou autres imprécisions, sans préavis ou sans engagement aucun de la part de COROB.

Le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation normale et prévisible des produits COROB par l'utilisateur final.

Le présent manuel ne contient aucune directive ou information relativement à la réparation du produit. Pour des raisons de sécurité, de telles interventions ne peuvent être exécutées que par des techniciens dûment formés et agréés. La non observation de cette condition peut comporter des risques de dommages physiques aux personnes ou au produit même.

Par conséquent, COROB a désigné des techniciens agréés aux fins de l'exécution des interventions susmentionnées.

Par techniciens autorisés, on entend le personnel technique qui a participé à des cours de formations organisés par COROB.

Des actions non autorisées pourraient annuler la garantie du produit COROB, telle que réglemantée dans le contrat de vente ou dans les Conditions Générales de Vente, dans les limites desquelles COROB est responsable.

La présente clause n'a pas pour but de restreindre ou exclure la responsabilité de COROB, en violation des dispositions légales de caractère impératif. La limitation ou exclusion de responsabilité ci-dessus pourrait donc ne pas être applicable.

Pour savoir quel est le service d'assistance après-vente le plus proche de chez lui, l'utilisateur final peut contacter COROB ou visiter le site Web www.corob.com.

INHOUDSOPGAVE

1	ALGEMENE INFORMATIE	3
1.1	Doel en gebruik van de handleiding	3
1.1.1	<i>Grafische afspraken</i>	3
1.2	Definities	3
2	KENMERKEN	4
2.1	Machinebeschrijving	4
2.2	Prestaties en kenmerken	5
2.3	Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik	5
2.4	Identificatiegegevens	5
3	VEILIGHEID	6
3.1	Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik	6
3.2	Waarschuwingen bij het gebruik van kleurstoffen	7
3.3	Overige risico's	8
3.4	Plaatsing etiketten	10
3.5	Veiligheidsvoorzieningen	11
3.6	Noodstop	11
3.7	Resetten van de machine na een noodstop	12
3.8	Eisen aan de installatieruimte	12
4	TRANSPORT EN VERPLAATSING	13
4.1	Algemene waarschuwingen	13
4.2	Uitpakken en opstellen	13
4.2.1	<i>Gebruik van een heftoestel</i>	14
4.2.2	<i>Verwijdering van de pallet zonder heftoestel</i>	16
4.3	Toebehoren bij levering	16
4.4	Opslag	17
4.5	Verwerking als afval en recycling	17
5	IN GEBRUIK NEMEN	18
5.1	Algemene waarschuwingen	18
5.2	Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering)	18
5.3	Bedieningen model ST	20
5.4	Bedieningen model STx	21
5.5	Bedieningen model PR	21
5.6	Aansluitingen	22
5.7	Elektrische aansluiting en aanzetten	23
5.7.1	<i>Informatie over de machine (uitsluitend model PR)</i>	23
5.8	Afsluiten	24
6	GEBRUIK	25
6.1	Algemene waarschuwingen	25
6.2	Het plaatsen van de bussen	25
6.3	Uitvoering van een roercyclus, model ST	27
6.3.1	<i>Vroege stop</i>	28
6.4	Uitvoering van een roercyclus, model STx	28
6.4.1	<i>Vroege stop</i>	28
6.5	Uitvoering van een roercyclus, model PR	29
6.5.1	<i>Vroege stop</i>	29
6.5.2	<i>Foutcondities (uitsluitend model PR)</i>	30
7	NORMAAL ONDERHOUD	31
7.1	Algemene waarschuwingen	31
7.2	Reiniging	31
7.2.1	<i>Reiniging van de buitenzijde</i>	31
7.2.2	<i>Reiniging van de binnenzijde</i>	31
7.3	Smering	32
7.3.1	<i>Smering van de klemschroeven</i>	32
7.3.2	<i>Smering van de deurgeleiders</i>	33
8	TECHNISCHE GEGEVENS	34
8.1	Technische gegevens	34
8.2	Afmetingen en gewicht	35
8.3	Conformiteitsverklaring	35
8.4	Garantie	35

SOMMAIRE

1	INFORMATIONS GÉNÉRALES	3
1.1	Objectif et utilisation du manuel	3
1.1.1	<i>Conventions graphiques</i>	3
1.2	Définitions	3
2	CARACTÉRISTIQUES	4
2.1	Description de la machine	4
2.2	Performances et caractéristiques	5
2.3	Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible	5
2.4	Données d'identification	5
3	SÉCURITÉ	6
3.1	Avertissements de sécurité et usages non autorisés	6
3.2	Avertissements sur l'utilisation des colorants	7
3.3	Risques résiduels	9
3.4	Positionnement des étiquettes	10
3.5	Dispositifs de sécurité	11
3.6	Arrêt d'urgence	11
3.7	Rétablissement de la machine après un arrêt d'urgence	12
3.8	Réquisits du lieu d'installation	12
4	TRANSPORT ET MANUTENTION	13
4.1	Avertissements généraux	13
4.2	Déballage et positionnement	13
4.2.1	<i>Utilisation d'un engin de levage</i>	14
4.2.2	<i>Retrait de la palette sans engin de levage</i>	16
4.3	Matériel en dotation	16
4.4	Stockage	17
4.5	Élimination et recyclage	17
5	MISE EN SERVICE	18
5.1	Avertissements généraux	18
5.2	Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement)	18
5.3	Commandes modèle ST	20
5.4	Commandes modèle STx	21
5.5	Commandes modèle PR	21
5.6	Connexions	22
5.7	Branchement électrique et mise sous tension	23
5.7.1	<i>Informations machine (seulement modèle PR)</i>	23
5.8	Désactivation	24
6	UTILISATION	25
6.1	Avertissements généraux	25
6.2	Chargement des boîtes	25
6.3	Exécution d'un cycle d'agitation, modèle ST	27
6.3.1	<i>Arrêt anticipé</i>	28
6.4	Exécution d'un cycle d'agitation, modèle STx	28
6.4.1	<i>Arrêt anticipé</i>	28
6.5	Exécution d'un cycle d'agitation, modèle PR	29
6.5.1	<i>Arrêt anticipé</i>	29
6.5.2	<i>Conditions d'erreur (seulement modèle PR)</i>	30
7	ENTRETIEN ORDINAIRE	31
7.1	Avertissements généraux	31
7.2	Nettoyage	31
7.2.1	<i>Nettoyage externe</i>	31
7.2.2	<i>Nettoyage interne</i>	31
7.3	Lubrification	32
7.3.1	<i>Lubrification des vis de serrage</i>	32
7.3.2	<i>Lubrification des guides de coulissement de la porte</i>	33
8	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	34
8.1	Caractéristiques techniques	34
8.2	Dimensions et poids	35
8.3	Déclaration de conformité	35
8.4	Garantie	35

1 ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Doel en gebruik van de handleiding

Lees deze handleiding aandachtig voordat u de machine in gebruik neemt.

Deze handleiding, die zich in de productverpakking bevindt, bevat aanwijzingen voor het gebruiken de periodiek onderhoudswerkzaamheden die zijn vereist om het correct functioneren van de machine gedurende langere tijd te waarborgen. Zij bevat alle informatie die vereist is voor een correct gebruik van de machine en voor het voorkomen van ongelukken.

De handleiding maakt integraal deel uit van de machine en moet worden bewaard tot de machine wordt gesloopt.

Zij bevat alle informatie met betrekking tot de machine en eventuele toebehoren die beschikbaar was op het moment dat de handleiding gemaakt werd; voor de toebehoren worden de varianten of wijzigingen weergegeven die samenhangen met verschillende bedrijfsmodi.

Als deze handleiding zoek- of beschadigd raakt en daardoor niet meer in haar geheel leesbaar is, moet bij de bouwer een nieuwe worden aangevraagd.

Als deze handleiding afbeeldingen bevat waarop de machine zonder afschermingen en/of de medewerkers zonder persoonlijke beschermingsmiddelen worden weergegeven, is dat slechts bedoeld ter verduidelijking van een bepaald onderwerp.

Een aantal afbeeldingen in deze handleiding is ontleend aan prototypes, de standaardmachines kunnen op sommige punten afwijken.

1.1.1 Grafische afspraken

Belangrijke opmerkingen of aanwijzingen zijn **vet** gedrukt.



GEVAAR

Wijst op gevaar voor lichamelijk letsel.



WAARSCHUWING

Wijst op gevaar voor schade aan de machine die ten koste zou kunnen gaan van haar werking.



Wijst op belangrijke aanwijzingen met betrekking tot veiligheidsvoorschriften en/of te nemen maatregelen.



Wijst op situaties en/of handelingen waarvoor de op de computer geïnstalleerde besturingssoftware nodig is.



Geeft aan dat de beschreven handeling moet worden uitgevoerd met de aangegeven werktuigen.

1.2 Definities

BEDIENER

Iemand die kennis heeft van de methoden voor het maken van verven, lakken en soortgelijke producten en die getraind en bevoegd is om de machine te bedienen en te gebruiken door het hanteren van de bedieningsorganen en het in de machine plaatsen en uit de machine nemen van de productiematerialen met geïnstalleerde en actieve afschermingen. De bediener mag alleen in veilige omstandigheden werken en mag periodiek onderhoud plegen.

ONDERHOUDSMONTEUR

Vakkundig persoon, die is opgeleid in een technisch beroep (mechanisch en elektrisch) en door de fabrikant is aangewezen om de machine te installeren of om haar in te stellen, storingen te verhelpen en hieraan onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 Objectif et utilisation du manuel

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine.

Le présent manuel, qui se trouve dans l'emballage du produit, contient les instructions relatives à l'utilisation et l'entretien ordinaire nécessaire afin de maintenir les performances de la machine dans le temps. Il contient toutes les informations nécessaires à une bonne utilisation de la machine et à la prévention des accidents.

Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit être conservé jusqu'à sa dépose finale.

Il contient toutes les informations disponibles relatives à la machine et à ses accessoires au moment de la rédaction du document en question. En ce qui concerne les accessoires, les variations ou modifications impliquant des modes de fonctionnement différents sont également indiquées.

Dans le cas où le manuel serait perdu ou partiellement détruit de sorte qu'il deviendrait impossible de lire l'intégralité du document, l'utilisateur devra impérativement demander un nouveau manuel au fabricant.

Les illustrations du présent manuel montrant la machine sans protections et/ou les opérateurs sans équipements de protection individuelle n'ont pour but que de rendre le traitement des sujets plus clair.

Certaines des illustrations dans le présent manuel ont été obtenues à partir de prototypes : les machines de production standard peuvent présenter de légères différences au niveau des détails.

1.1.1 Conventions graphiques

Le style en caractère **gras** est utilisé pour mettre en évidence des remarques ou indications particulièrement importantes.



DANGER

Signale le risque de dommages aux personnes.



MISE EN GARDE

Signale le risque de dommages à la machine susceptibles de compromettre son fonctionnement.



Indique des instructions importantes relatives à des normes et/ou précautions à adopter.



Indique les situations et/ou opérations concernant le logiciel de gestion installé sur l'ordinateur.



Indique que, pour mener à bien l'intervention décrite, l'utilisation des équipements indiqués est requise.

1.2 Définitions

OPÉRATEUR

Personne qui possède des connaissances appropriées relativement aux méthodes pour l'obtention des peintures, vernis ou produits similaires, formée et habilitée à conduire et utiliser la machine en exploitant les commandes et exécuter les opérations de chargement et déchargement des matériaux de production avec les protections installées et actives. L'opérateur ne doit travailler que dans l'observance des conditions de sécurité et il est autorisé à effectuer des opérations d'entretien ordinaire.

CHARGE D'ENTRETIEN

Spécialiste préparé et formé en matière technique (mécanique et électrique), chargé par le fabricant pour intervenir sur la machine aux fins de son installation, de réglage, de réparations des pannes ou d'interventions d'entretien.

2 KENMERKEN

2.1 Machinebeschrijving

Het gyroscopische roertoestel **CLEVERmix 20** met handbediend klemsysteem is bedoeld voor het mengen van niet-exploderende verven en lakken in metalen of kunststof bussen.

Het is geschikt voor het verwerken van verpakkingen met verschillende afmetingen en vormen. Dankzij speciaal gevormde klemplaatjes die op verzoek kunnen worden geïnstalleerd kunnen ook vierkante verpakkingen worden geroerd. Bovendien kunnen meerdere bussen gelijktijdig worden geroerd.

De bediener met de verpakking met de hand aanbrengen en vastklemmen.

Aan het eind van de roercyclus staat de bus altijd rechtop.

De machine is voorzien van een laaddeur in de vorm van een rolluik.

De modellen ST en STx zijn gecertificeerd als conform aan de ETL-normen.

2 CARACTÉRISTIQUES

2.1 Description de la machine

L'agitateur gyroscopique **CLEVERmix 20** avec système de serrage manuel permet le mélange de peintures et laques non déflagrantes contenues dans des boîtes en métal ou en plastique.

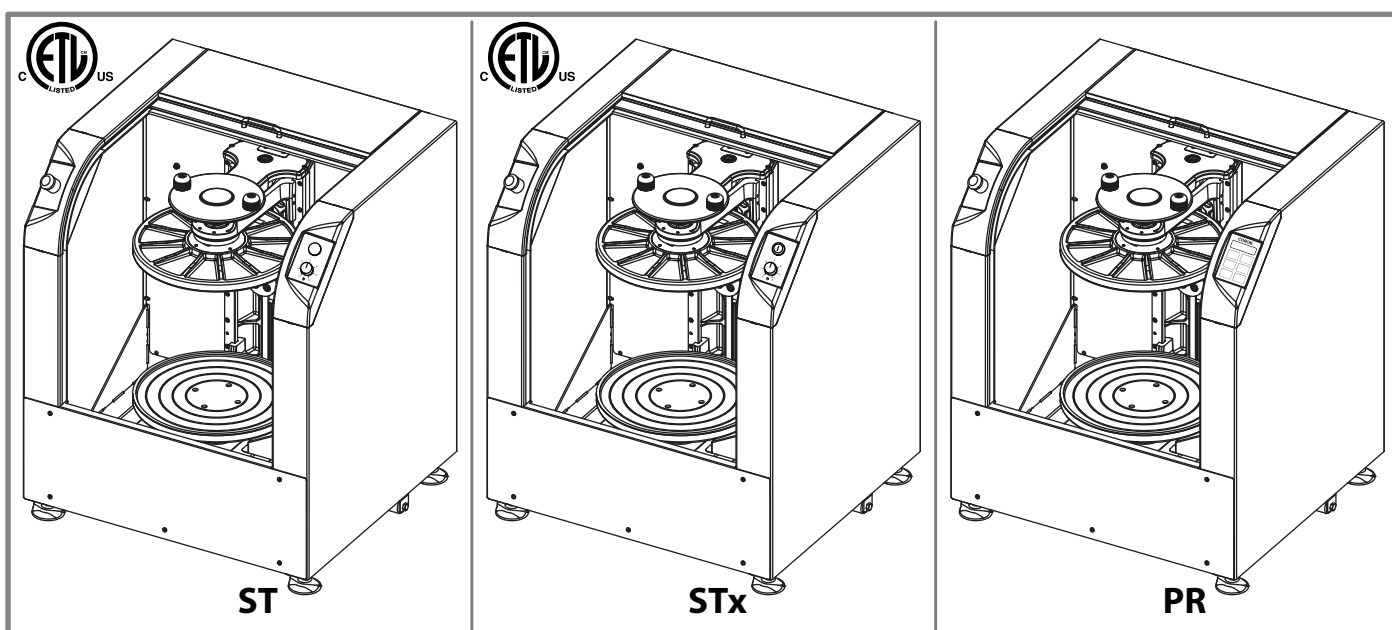
Il est indiqué pour le traitement de boîtes de différentes dimensions et formes. Les platines de serrage opportunément profilées permettent d'agiter aussi des boîtes de forme carrée. De plus, la machine est capable d'agiter plusieurs boîtes à la fois.

Le positionnement et serrage de la boîte doivent être effectués manuellement par l'opérateur.

Le cycle d'agitation se termine toujours avec la boîte en position verticale.

La machine est dotée d'une porte de chargement constituée d'un store coulissant.

Les modèles ST et STx sont certifiés comme conformes à la réglementation ETL.



De volgende modellen van de machine zijn verkrijgbaar:

CLEVERmix 20 ST

Een timer zorgt ervoor dat de gewenste roertijd kan worden ingesteld en de roercyclus kan worden gestart.

CLEVERmix 20 STx

Is voorzien van een timer die gebruikt kan worden om de roertijd in te stellen en een knop (met groen lampje) waarmee het roeren kan worden gestart.

CLEVERmix 20 PR

De machine heeft een membraantoetsenbord, waarmee een voorgeprogrammeerd roerprogramma kan worden geselecteerd.

Met de insteltoetsen **+** en **-** kan de voorgeprogrammeerde roertijd handmatig worden aangepast.

Een display toont een beschrijving van het roerprogramma, de door de machine verrichte handelingen en eventuele foutmeldingen.

La machine est disponible dans les modèles suivants :

CLEVERmix 20 ST

Un temporisateur permet de programmer le temps d'agitation désiré et de démarrer le cycle d'agitation.

CLEVERmix 20 STx

Elle dispose d'un temporisateur qui permet de programmer le temps d'agitation et d'un bouton (avec voyant interne vert qui permet de démarrer le processus d'agitation.

CLEVERmix 20 PR

Elle dispose d'un clavier à membrane grâce auquel il est possible de choisir un programme d'agitation préprogrammé.

Les touches de réglage **+** et **-** permettent de modifier manuellement le temps d'agitation préprogrammé.

Un afficheur visualise la description du programme d'agitation, les actions entreprises par la machine et les messages d'erreur éventuels.

2.2 Prestaties en kenmerken

	ST - STx	PR
Roersnelheid	automatisch geregeld aan de hand van de verhouding gewicht/ eigenschappen van het product (max. 200 tpm)	voorgeprogrammeerd (aanpasbare cycli)
Maximale roertijd	ongeveer 6 min.	9 min. 45 sec.
Klembeweging	Handbediend	
Bedrijfscycli	Continu	
Draairichting van de roermechanica	eenrichtings	twee richtingen
Type bus	rond-vierkant-ovaal	
Max. busgewicht	35 kg / 77 lb	
Min. bushoogte	zonder adapter voor bus: 100 mm met adapter voor bus: 89 mm	
Max. bushoogte (*)	410 mm	
Max. busdiameter	390 mm	

(*) De max. hoogte is kleiner als de gepersonaliseerde buscentrering op de onderplaat aanwezig is of als de busadapter wordt gebruikt.

2.3 Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik

De machine is bedoeld om beroepsmatig te worden gebruikt voor het mengen van niet-exploderende verven en lakken in metalen of kunststof bussen. De machine dient gebruikt te worden op kleine, middelgrote of grote verkooppunten of in speciaalzaken waar kleurenverven en -lakken worden gemaakt.

De machine mag uitsluitend op de in deze handleiding beschreven wijze worden gebruikt, binnen de grenswaarden zoals aangegeven in de technische gegevens.

Ieder gebruik van de machine dat afwijkt van het vermelde gebruik en dat niet in deze handleiding wordt omschreven of daarvan af te leiden is, wordt beschouwd als oneigenlijk en niet-beoogd gebruik en ontslaat de fabrikant derhalve van iedere aansprakelijkheid ten aanzien van het niet naleven van deze voorschriften.

2.4 Identificatiegegevens

De machine is voorzien van een identificatieplaatje (hoofdstuk 3.4) dat de volgende gegevens vermeldt:

1. Naam van de bouwer.
2. Markeringen.
3. Model van de machine.
4. Bouwmaand en -jaar.
5. Registratienummer.
6. Elektrische eigenschappen.



Verwijder of wijzig op geen enkele wijze het identificatieplaatje.

2.2 Performances et caractéristiques

	ST - STx	PR
Vitesse d'agitation	auto-régulée, en fonction du rapport poids/ caractéristiques du produit (max 200 rpm)	pré-programmée (cycles personnalisables)
Temps d'agitation maximum	6 min environ	9 min 45 sec
Serrage	Manuel	
Cycles de travail	Continu	
Direction de rotation de la mécanique d'agitation	monodirectionnelle	bidirectionnelle
Type de boîte	cylindrique - carrée - ovale	
Poids max. de la boîte	35 kg / 77 lb	
Hauteur min. de la boîte	sans adaptateur pour boîte : 100 mm avec adaptateur pour boîte : 89 mm	
Hauteur max. de la boîte (*)	410 mm	
Diamètre max. de la boîte	390 mm	

(*) La hauteur maxi est inférieure si le centreur de boîtes personnalisé est présent sur le plateau inférieur ou si l'adaptateur pour boîtes est utilisé.

2.3 Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible

La machine est destinée à un usage professionnel pour le mélange de peintures et laques non déflagrantes contenues dans des boîtes en métal ou en plastique. La machine doit être utilisée dans des points de vente de petites, moyennes et grandes dimensions ou dans des centres professionnels de préparation de peintures et vernis colorés.

La machine doit exclusivement être utilisée dans les limites indiquées dans les spécifications techniques et dans les modalités spécifiées dans le présent manuel.

Tout autre usage de la machine, différent de l'usage déclaré, non indiqué dans ce manuel ou non déductible de ce manuel, est considéré comme impropre et non prévu ; il dégage par conséquent le fabricant de toute responsabilité pour non-observation de ces spécifications.

2.4 Données d'identification

La machine est munie d'une plaquette d'identification (chapitre 3.4) indiquant :

1. Nom du fabricant.
2. Marquages.
3. Modèle de la machine.
4. Mois et année de fabrication.
5. Numéro de série.
6. Spécifications électriques.



Ne pas enlever ni endommager, de quelque manière que ce soit, la plaquette d'identification.

3 VEILIGHEID

3.1 Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik



VERPLICHT

- Lees de handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.
- De machine mag alleen worden gebruikt voor de gebruiksbestemming waarvoor zij is gebouwd.
- Let op de waarschuwingen die op de machine zijn aangebracht.
- Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer dat wordt voorgeschreven.
- Alleen gekwalificeerd en naar behoren opgeleid personeel (ONDERHOUDSMONTEUR) is bevoegd zich toegang tot de met panelen beschermde machineonderdelen te verschaffen voor het verrichten van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.
- Al het gewone onderhoud door de bediener dient te worden uitgevoerd terwijl de machine uit is en de voedingskabel uit het stopcontact is genomen.
- De machine mag slechts door **één bediener** worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die machineonderdelen tijdens het gebruik zouden kunnen aanraken.
- De machine dient te worden gebruikt door een meerderjarige bediener met een lichamelijke en geestelijke gesteldheid die door een arboarts geschikt is bevonden.
- De te verwerken stoffen - verven, lakken, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - zijn mogelijk schadelijk voor uw gezondheid; verwerk, bewaar en vernietig dergelijke stoffen daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies op de verpakking.
- Houdt u zich tijdens het periodiek onderhoud, voordat u de gevarenzone betreedt, nauwgezet aan de veiligheidsinstructies in de desbetreffende hoofdstukken.



VERBODEN

- Het is verboden bussen te gebruiken die buiten de in deze handleiding beschreven grenswaarden vallen.
- Het is verboden de busdeksel te sluiten met behulp van de klembeweging van de platen.
- Het is verboden op de machine te klimmen.
- Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.
- **DE MACHINE BIEDT GEEN BESCHERMING TEGEN EXPLOSIES EN MAG NIET GEBRUIKT WORDEN IN AANGEMERKTE ZONES (OMGEVINGEN MET EXPLOSIEGEVAAR).**
- Roken in de buurt van de machine is verboden.
- Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.
- De machine mag niet worden gebruikt voor levensmiddelen.
- De BEDIENER mag geen handelingen verrichten die zijn voorbehouden aan de ONDERHOUDSMONTEUR of INSTALLATEUR. De fabrikant is NIET aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet naleven van dit verbod.
- Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.
- **Gebruik nooit water** als de machine vlam vat. Maak uitsluitend gebruik van blusapparaten met poeder of koolstofdioxide, met inachtneming van de aanwijzingen en waarschuwingen die de producent op de brandblusser heeft aangebracht.

3 SÉCURITÉ

3.1 Avertissements de sécurité et usages non autorisés



OBLIGATOIRE

- Lire attentivement le manuel avant d'effectuer toute opérations sur la machine.
- La machine doit être employée exclusivement aux fins pour lesquelles elle est conçue.
- Prendre en compte les avertissements placés sur la machine.
- Lorsque le manuel l'indique, utiliser les équipements de protection individuelle.
- Seul le personnel qualifié et dûment formé (CHARGÉ D'ENTRETIEN) est autorisé à accéder aux parties de la machine protégées par des panneaux aux fins d'entretien extraordinaire et de réparation.
- Toute intervention d'entretien ordinaire de la part de l'opérateur doit être effectuée avec la machine hors tension et avec le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.
- La machine doit être utilisée par **un seul opérateur** ; la présence de travailleurs outre celle de l'opérateur, pouvant atteindre et toucher les pièces de la machine pendant l'utilisation est interdite.
- La machine doit être utilisée par un opérateur majeur, en conditions physico-psychiques estimées correctes par le médecin du travail.
- Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé ; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.
- Pendant les opérations d'entretien ordinaire et avant d'accéder à la zone dangereuse, observer scrupuleusement les instructions de sécurité contenues dans les chapitres relatifs.



INTERDIT

- L'utilisation de boîtes présentant des caractéristiques en dehors des limites indiquées dans ce manuel est interdite.
- L'utilisation du serrage des platines pour fermer le couvercle de la boîte est interdite.
- Il est interdit de monter sur la machine.
- L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.
- **LA MACHINE N'EST PAS ANTIDÉFLAGRANTE ET NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE DANS DES ZONES CLASSÉES (LOCAUX PRÉSENTANT DES DANGERS D'EXPLOSION).**
- Il est interdit de fumer à proximité de la machine.
- Ne pas utiliser de flammes nues ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.
- La machine ne doit pas être destinée à un usage alimentaire.
- L'OPÉRATEUR ne doit pas exécuter les opérations réservées au CHARGE D'ENTRETIEN ou au CHARGE DE L'INSTALLATION. Le fabricant REJETTE toute responsabilité en cas de dommages résultant de la non observation de cette interdiction.
- L'utilisation de la machine sans protections ou avec les éventuels dispositifs de sécurité désactivés, en panne ou manquants est interdite. Les panneaux doivent être maintenus strictement fermés.
- Au cas où la machine prendrait feu **ne jamais utiliser d'eau**. Utiliser exclusivement des extincteurs à poudre sèche ou à l'anhydride carbonique conformément aux modalités d'utilisation et aux avertissements indiqués par le fabricant et signalés sur l'extincteur.



ELEKTRISCH GEVAAR

- De gebruiker moet de machine verbinden met een TN- of TT-voedingsinstallatie, voorzien van een aardlekschakelaar (RCD - Residual Current Device) die automatisch ingrijpt in het geval van een defect.
- **DE MACHINE MOET ALTIJD WORDEN GEVOED DOOR EEN GEAARD STOPCONTACT.** De lijn moet beveiligd zijn tegen overbelasting, kortsluiting en rechtstreeks contact, conform de plaatselijk geldende voorschriften. Een onjuiste aarding kan leiden tot gevaar voor elektrische schokken.
- De machine mag niet van stroom worden voorzien door een stroombron met specificaties die afwijken van de op het typeplaatje vermelde gegevens.
- Om gevaar op elektrische schokken of letsels te vermijden, mag de machine enkel binnen gebruikt worden. Het is verboden de machine in de open lucht te bedienen, waar zijn kan blootstaan aan regen of een hoge vochtigheid.
- Trek altijd vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden de stekker uit de contactdoos.
- Wanneer de stekker uit de contactdoos is getrokken, is de machine niet meer aangesloten op de stroomvoorziening. De machine moet daarom in de buurt van een goed bereikbaar stopcontact worden geïnstalleerd.
- Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.
- Gebruik geen verdeelcontactdozen om andere apparatuur aan te sluiten op hetzelfde wandcontact als de machine.
- Controleer regelmatig de toestand van de voedingskabel; vervang deze in geval van beschadiging door een nieuwe door de fabrikant te leveren kabel.

3.2 Waarschuwingen bij het gebruik van kleurstoffen



GEVAAR

De machine is geschikt voor het gebruik van kleurstoffen in het algemeen; houdt u zich strikt aan de gebruiksaanwijzingen op de verpakking van de kleurstof en lees aandachtig het **VEILIGHEIDSGEINFORMATIEBLAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dat de verkoper of fabrikant van het product dient te verstrekken.

Houdt u zich aan alle vermelde veiligheidsvoorschriften en gebruik de geleverde beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.

Hieronder staan enkele van de meest gebruikelijke waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften van fabrikanten van kleurstoffen.

1. Gevaarlijk bij inslikken.
2. Aanraking met de huid en de ogen vermijden. In geval van aanraking met de huid en de ogen, deze uit- of afspoelen met ruim water.
3. Buiten het bereik van kinderen houden.
4. Gebruik de aangegeven beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.
5. Bij morsen of omstoten van product de ruimte goed ventileren en de aanwijzingen in deze handleiding en in de aanwijzingen bij het product volgen.
6. Geen kleurstof via de riolering lozen. Houdt u zich voor het lozen van afval aan de lokale wetgeving op dit gebied.



DANGER ÉLECTRIQUE

- L'utilisateur doit brancher la machine à une installation électrique TN ou TT, dotée d'un dispositif de protection RCD (Residual Current Devices) qui se déclenche automatiquement en cas de panne.
- **LA MACHINE DOIT TOUJOURS ÊTRE ALIMENTÉE PAR UNE PRISE GARANTISSANT LA MISE À LA TERRE.** La ligne doit être protégée contre les surcharges, courts-circuits et contacts directs, dans le respect des normes en vigueur en matière de prévention des accidents. Une mauvaise mise à la terre peut entraîner un risque de décharges électriques.
- La machine ne doit pas être alimentée électriquement par une source d'énergie présentant des spécifications autres que celles indiquées sur la plaquette d'identification.
- Pour éviter tout risque d'électrocution ou blessures, utiliser la machine seulement dans des environnements intérieurs. L'utilisation de la machine en plein air, exposée à la pluie ou à une forte humidité est interdite.
- Débrancher toujours le câble d'alimentation électrique de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Pour isoler la machine du réseau d'alimentation électrique, débrancher la fiche d'alimentation, par conséquent, il est nécessaire d'installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.
- Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.
- Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.
- Contrôler périodiquement l'état du câble d'alimentation, en cas d'endommagement, le remplacer par un nouveau câble fourni par le fabricant.

3.2 Avertissements sur l'utilisation des colorants



DANGER

La machine est prévue pour l'utilisation de produits colorants en général, respecter scrupuleusement les instructions d'utilisation figurant sur l'emballage du colorant et lire attentivement les **FICHES de SÉCURITÉ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que le vendeur ou le fabricant du produit est tenu de fournir.

Respecter toutes les dispositions de sécurité indiquées et utiliser l'équipement de protection de protection lorsqu'il est obligatoire.

Ci-après figurent quelques avertissements et précautions de sécurité les plus courantes fournis par les fabricants de colorants.

1. Nocif en cas d'ingestion.
2. Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact avec la peau et avec les yeux, rincer abondamment à l'eau.
3. Tenir hors de portée des enfants.
4. Utiliser l'équipement de protection indiqué lorsqu'il est obligatoire.
5. En cas de fuite ou de renversement accidentel du produit, aérer soigneusement la zone et procéder de la façon indiquée dans le présent manuel et dans les instructions fournies avec le produit.
6. Ne pas jeter le colorant dans les égouts. Pour éliminer les résidus, respecter les dispositions légales locales en la matière.

3.3 Overige risico's

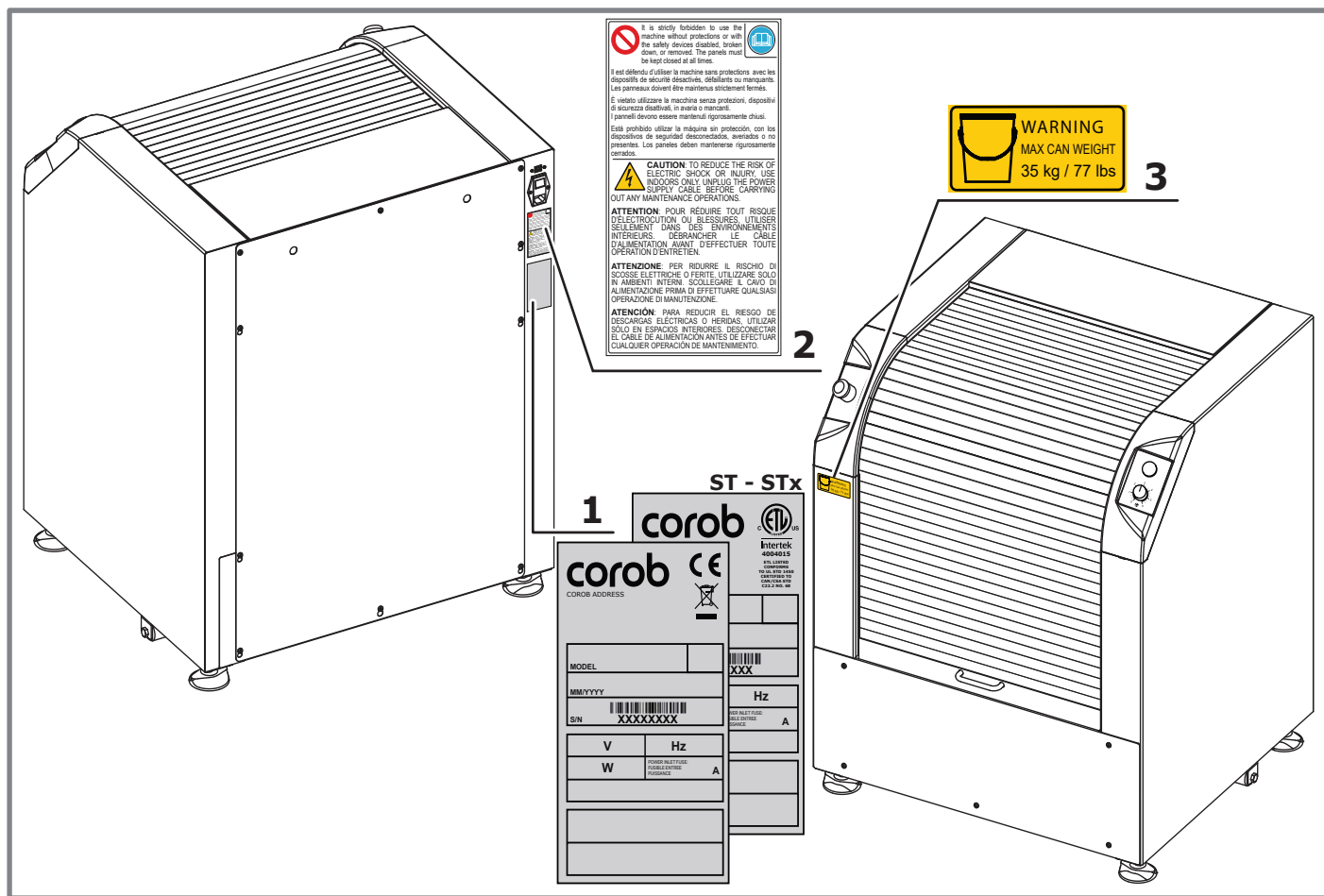
Gevaar		Voorzorgsmaatregel	PBM	Ref. in de handleiding
	Elektrocutiegevaar - Risico van elektrische schokken als de machine wordt gevoed door een niet-geaard stopcontact.	Voed de machine met een geaard stopcontact.	\	hoofdst. 5
	Elektrocutiegevaar / gevaar voor brandwonden - Risico van elektrische schokken als toegang wordt verkregen tot de met panelen afgeschermd delen van de machine zonder eerst de elektrische spanning af te schakelen.	De bediener is niet bevoegd de door panelen beschermde machinedelen te betreden. Voor de onderhoudsmonteur: schakel de machine uit en trek de stekker uit de contactdoos voordat u met het onderhoud begint. Wacht enkele minuten voordat u de motor aanraakt.	\	
	Rugletsel - Het verplaatsen van zware lasten tijdens het verplaatsen van de machine en het plaatsen van de bussen in de machine kan letsel veroorzaken.	Blijf binnen de door de geldende regelgeving zijn bepaalde gewichtslimieten (20 kg voor vrouwen, 25 kg voor mannen). Gebruik geschikte hijsmiddelen en voer de handeling met ten minste twee personen uit.	 	hoofdst. 4 - 6
	Risico van uitglijden/vallen - Het oneigenlijke gebruik van de machine (bijv. om deze als verhoging te gebruiken om een hoog geplaatste producten te pakken) kan letsel veroorzaken.	Het is verboden op de machine te klimmen.	\	hoofdst. 6
	Risico van vallende voorwerpen/verplettering - Een bus kan kantelen wanneer deze in de machine wordt geplaatst en kan vervolgens op de bediener vallen. Tijdens de werking kunnen voorwerpen die op de machine zijn achtergelaten op de bediener vallen.	Plaats de bus zo dat deze volledig op de onderste klempaat staat. Overschrijd het maximumgewicht van de te bewerken bus niet. Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.	 	hoofdst. 2.2 - 6
	Pletgevaar – Een verkeerd bewegende deur kan letsel veroorzaken.	Plaats geen enkel voorwerp op de machine. Houd de handen buiten de gevaarlijke zone. Druk op de noodstopknop alvorens werkzaamheden te verrichten.		hoofdst. 3.5 - 6.2
	Gevaar voor snijwonden - Risico van (schaaf)wonden veroorzaakt door scherpe randen en onderdelen van de te verwerken bussen.	Gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidshandschoenen). Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn.		hoofdst. 6
	Explosiegevaar - De dampen die door de kleurstoffen worden afgegeven, kunnen een explosie veroorzaken.	Gebruik de machine niet in aangemerkte zones (omgevingen met explosiegevaar). Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken. Neem de voorwaarden voor de bedrijfsomstandigheden in acht die staan vermeld in hoofdstuk 3.8.	\	hoofdst. 3.8
	Risico van vergiftiging en sensibilisering Aanraking van het product met de ogen en de huid en inhalatie van dampen of stofdeeltjes door gemorst product uit een kapotte bus.	Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn. Lees de aanwijzingen op de veiligheidsinformatiebladen (MSDS Material Safety Data Sheet) van de gebruikte kleurstoffen die verplicht moeten worden geleverd door de fabrikant van de kleurstoffen.	Persoonlijke veiligheidsuitrusting die wordt aanbevolen in de veiligheidsinformatiebladen (MSDS).	hoofdst. 3.2 - 4 - 6 - 7
	De dampen die door de gebruikte kleurstoffen worden afgegeven, kunnen tijdens het reinigen en vernietigen van de machine vergiftiging en/of sensibilisering veroorzaken.	Zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte. Gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, -handschoenen en gezichtsmaskers).		

3.3 Risques résiduels

Risque	Mesure de prévention	E.P.I.	Réf. dans le manuel
	Risque d'électrocution - Risque de décharge électrique en cas d'alimentation de la machine par une prise de courant électrique sans mise à la terre.	\	chap. 5
	Risque d'électrocution / brûlure - Risque de décharge électrique en cas d'accès aux parties de la machine protégées par des panneaux sans avoir d'abord coupé l'alimentation électrique. L'opérateur n'est pas autorisé à accéder aux composants de la machine protégés par des panneaux. Pour l'agent de maintenance : avant d'exécuter toute opération d'entretien, éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant. Attendre quelques minutes avant de toucher le moteur.	\	
	Lésions dorso-lombaires - Le transport de charges lourdes pendant la manutention de la machine et le chargement des boîtes dans la machine peut provoquer des lésions.	 	chap. 4 - 6
	Risque de glissement / chute - L'utilisation incorrecte de la machine (par exemple comme une échelle pour attraper des produits sur des étagères hautes) peut provoquer des lésions.	\	chap. 6
	Risque de chute d'objets / Écrasement - Lors du chargement de la boîte sur la machine, une boîte peut se retourner et tomber sur l'opérateur. Pendant le fonctionnement, d'éventuels objets oubliés sur la machine peuvent tomber sur l'opérateur.	 	chap. 2.2 - 6
	Risque d'écrasement - Le mouvement automatique de la porte peut provoquer des blessures.		chap. 3.5 - 6.2
	Risque de coupure - Risque de blessures et abrasions causées par les bords affûtés des boîtes à traiter.		chap. 6
	Risque d'explosion - Les vapeurs générées par les colorants peuvent provoquer une explosion.	\	chap. 3.8
	Risque d'intoxication et sensibilisation Contact du produit avec les yeux et la peau et inhalation de vapeurs ou poussières dus à la fuite du produit suite à la rupture d'une boîte. Les vapeurs générées par les colorants peuvent provoquer une intoxication et/ou une sensibilisation pendant les opérations de nettoyage et d'évacuation de la machine.	Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées. Lire les avertissements qui se trouvent dans les fiches de sécurité des colorants utilisés que le fabricant de ceux-ci doit fournir (fiches MSDS, Material Safety Data Sheet). Le local doit toujours être suffisamment aéré. Utiliser des équipements de protection individuelle appropriés (lunettes, gants et masque). Équipements de protection individuelle recommandés sur les fiches MSDS.	chap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Plaatsing etiketten

3.4 Positionnement des étiquettes

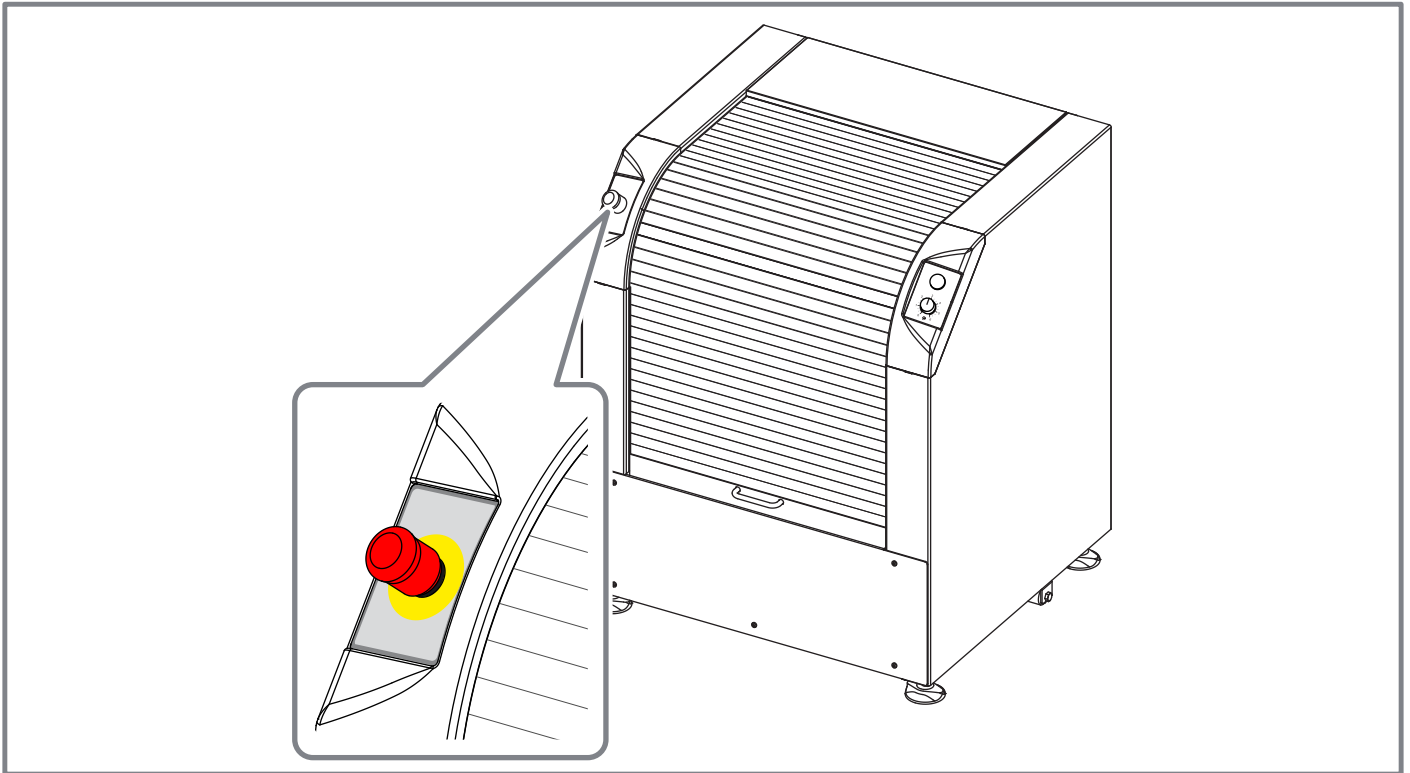


1. Identificatieplaatje (hoofdstuk 1.2)
2. Sticker "Algemene waarschuwingen"
3. Etiket "Maximumbusgewicht"

 Zorg ervoor dat de stickers met waarschuwingen of informatie niet losraken of onleesbaar worden. Indien een sticker onleesbaar wordt of zoek raakt, vervangt u deze door een bij de fabrikant te bestellen reservesticker.

1. Plaquette d'identification (chapitre 1.2)
2. Étiquette « Avertissements généraux »
3. Étiquette « Poids maximum de la boîte »

 Ne pas enlever ou rendre illisible les étiquettes de sécurité ou d'instruction. Remplacer toute étiquette qui ne serait plus lisible ou qui serait tombée en en demandant une autre au fabricant.



Noodstopknop

Rode paddenstoelvormige knop.

Deze knop brengt de machine, en dus ook alle machinebewegingen, onmiddellijk tot stilstand.

Nadat de knop is ingedrukt, kan deze in de oorspronkelijke stand worden teruggebracht door hem naar buiten te trekken.

Veiligheidsvoorziening van de deur

De machine is uitgerust met een veiligheidsvoorziening die voorkomt dat de machine met geopende deur kan worden gestart.

Het roeren wordt onmiddellijk onderbroken als de deur tijdens de werking wordt geopend.



GEVAAR

Als de veiligheidsvoorzieningen defect zijn, is het verboden onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant zijn geleverd. Wendt u zich in noodgevallen uitsluitend tot de technische assistentiedienst van de fabrikant.

3.6 Noodstop

In het geval van een storing of gevaarlijke omstandigheden moet de noodknop worden ingedrukt (hoofdstuk 3.5). Door de knop in te drukken, wordt de gehele machine afgeschakeld van de stroom en worden alle bewegingen gestopt.

Een bericht op het display (model PR) geeft aan dat er een noodstop heeft plaatsgevonden.

Nadat u de oorzaak van de storing hebt weggenomen of de gevaarlijke situatie hebt opgelost, brengt u de knop terug in de oorspronkelijke stand in door deze uit te trekken.



WAARSCHUWING

De noodstopknop mag alleen in noodsituaties worden gebruikt en is niet bedoeld om de machine in normale omstandigheden tot stilstand te brengen. Dit om te voorkomen dat de machine te veel zou slijten.

Bouton d'arrêt d'urgence

Coup-de-poing rouge.

La pression du bouton-poussoir provoque immédiatement un arrêt d'urgence de la machine, avec pour conséquence l'arrêt de tous les mouvements.

Pour réarmer le bouton-poussoir, le tirer vers l'extérieur.

Dispositif de sécurité porte

La machine est équipée d'un dispositif de sécurité qui empêche le démarrage de la machine avec la porte ouverte.

L'ouverture de la porte pendant le fonctionnement provoque l'arrêt immédiat de l'agitation.



DANGER

En cas de panne des dispositifs de sécurité, il est interdit d'utiliser des éléments non fournis par le fabricant. En cas de nécessité, s'adresser exclusivement à un service d'assistance agréé par le fabricant.

3.6 Arrêt d'urgence

En cas de panne ou en conditions de danger, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (chapitre 3.5). En appuyant sur le bouton, l'alimentation est coupée sur toute la machine et tous les mouvements de celle-ci sont suspendus.

Sur l'afficheur (modèle PR) un message indique la condition d'arrêt d'urgence.

Après avoir éliminé la cause du dysfonctionnement ou résolu la situation à l'origine du danger, réarmer le bouton en le tirant vers l'extérieur.



MISE EN GARDE

L'utilisation du bouton d'arrêt d'urgence est à considérer exclusivement comme une manœuvre d'urgence et non comme un système d'arrêt normal, afin d'éviter une dégradation excessive de la machine.

3.7 Resetten van de machine na een noodstop

De knop kan in de oorspronkelijke stand worden teruggebracht door hem naar buiten te trekken.

Wanneer de machine gereset wordt, kan het zijn het draaimechanisme zich niet in de originele stand bevindt.

Model ST:

1. Reset de timer.
2. Laat de noodstopknop los.
3. Sluit de deur: de machine plaatst het draaimechanisme automatisch verticaal.

Model STx:

1. Reset de timer.
2. Laat de noodstopknop los.
3. Sluit de deur.
4. Druk op de groene cyclusstartknop  : de machine plaatst het draaimechanisme automatisch verticaal.

Model PR:

1. Laat de noodstopknop los.
2. Sluit de deur.
3. Druk op de cyclusstart-/cyclusstopknop  : de machine plaatst het draaimechanisme automatisch verticaal.

U kunt op dezelfde manier te werk gaan als de stroom plotseling uitvalt.

3.8 Eisen aan de installatieruimte

Eisen aan de omgeving waar de machine gebruikt wordt:

- Schoon en stofvrij.
- Vlakke, stabiele vloer.
- Geaard stopcontact.
- Verlichting die ervoor zorgt dat alle onderdelen van de machine goed zichtbaar zijn (minimale verlichtingswaarde 500 Lux).
- Geschikte ventilatie die ophoping van schadelijke dampen voorkomt.
- Temperatuur tussen 10 °C (50 °F) en 40 °C (104 °F) en relatieve luchtvochtigheid zonder condensatie tussen 5% en 85%.



WAARSCHUWING

De omgevingsomstandigheden voor de werking hangen nauw samen met de soort kleurstoffen die gebruikt worden (vraag de fabrikant van de producten om een indicatie). De genoemde eisen zijn uitsluitend van toepassing op de machine.

Plaats de machine niet in de buurt van een warmtebron en stel haar niet bloot aan rechtstreeks zonlicht. Voorkom vochtigheid. Gebruik de machine uitsluitend in binnenruimtes.

Omgevingsomstandigheden die buiten de aangegeven waarden vallen (hoofdstuk 8.1) kunnen ernstige schade veroorzaken aan de machine, met name aan de elektronische apparatuur.

3.7 Rétablissement de la machine après un arrêt d'urgence

Pour réenclencher le bouton, le tirer vers l'extérieur.

Au rétablissement de la machine, il peut arriver que la mécanique pivotante ne se trouve pas dans la position initiale.

Modèle ST :

1. Mettre le temporisateur à zéro.
2. Relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.
3. Fermer la porte : la machine effectue automatiquement le repositionnement vertical de la mécanique de rotation.

Modèle STx :

1. Mettre le temporisateur à zéro.
2. Relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.
3. Fermer la porte.
4. Presser le bouton vert de démarrage cycle  : la machine effectue automatiquement le repositionnement vertical de la mécanique de rotation.

Modèle PR :

1. Relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.
2. Fermer la porte.
3. Presser le bouton vert de marche/arrêt cycle  : la machine effectue automatiquement le repositionnement vertical de la mécanique de rotation.

En cas de coupure de courant, on peut procéder de la même façon.

3.8 Réquisits du lieu d'installation

Réquisits de l'environnement d'utilisation de la machine :

- Propre et sans poussières.
- Sol plat et stable.
- Équipé de prise d'alimentation avec mise à la terre.
- Équipé d'un éclairage garantissant une bonne visibilité en tout point de la machine (valeur d'éclairage d'au moins 500 Lux).
- Doté d'une aération appropriée empêchant la concentration de vapeurs nocives.
- Température de 10 °C (50 °F) à 40 °C (104 °F) et humidité relative de 5 % à 85 % sans condensation.



MISE EN GARDE

Les conditions d'environnement pour le fonctionnement sont étroitement liées au type de colorants utilisés (informations à demander au fabricant des produits). Ces réquisits s'appliquent exclusivement à la machine.

Ne pas positionner la machine à proximité d'une source de chaleur. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil. Éviter toute source d'humidité possible. Utiliser la machine uniquement à l'intérieur.

Des conditions ambiantes ne respectant pas les valeurs indiquées (chapitre 8.1) peuvent provoquer de graves dommages à la machine, et plus particulièrement aux dispositifs électroniques.

4 TRANSPORT EN VERPLAATSING

4.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

Om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen, moet de machine met de grootst mogelijke aandacht en zorg worden verplaatst en moeten de instructies in dit hoofdstuk zorgvuldig worden opgevolgd.



WAARSCHUWING

De ingepakte machine dient door deskundig personeel verplaatst te worden met behulp van geschikte laad- en losmiddelen. Verboden andere pakjes op de verpakking te plaatsen.

4.2 Uitpakken en opstellen

		1 x 19 mm	Verwijdering bevestigingsschroeven
		1 x 10 mm	Afstelling voetjes
		1 x 19 mm	



GEVAAR

De onderstaande procedure kan door één medewerker worden uitgevoerd.

Bewaar het pakmateriaal voor toekomstig gebruik of verwijder het volgens de geldende normen voor afvalverwerking. Het wordt hoe dan ook aangeraden het te bewaren gedurende de gehele garantie- en levensduur.

Vergewis u ervan dat de verpakking tijdens het transport niet is beschadigd en dat er niet mee is geknoeid; als dat wel het geval is, neemt u dan contact op met de bevoegde technische assistentiedienst of de verkoper.

1. Snijd de plastic strips door die om de verpakking gewikkeld zijn (alleen bij kartonnen verpakkingen).
2. Verwijder de verpakking van de pallet door de desbetreffende bevestigingssystemen te verwijderen.
3. Verwijder de verpakking van de machine. Neem eventuele accessoires en/of bijgeleverd materiaal weg.



GEVAAR

Stel de machine niet in bedrijf als zij door het transport beschadigd lijkt te zijn, maar neem dan contact op met de bevoegde assistentiedienst of de verkoper.

4 TRANSPORT ET MANUTENTION

4.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

Afin de prévenir tout dommage aux personnes ou choses, prêter une attention maximum durant la manutention de la machine et suivre attentivement les instructions indiquées dans ce chapitre.



MISE EN GARDE

La manutention la machine emballée doit être effectuée par un personnel qualifié à l'aide d'équipements de manutention adéquats. Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

4.2 Déballage et positionnement

		1 x 19 mm	Retrait des vis de fixation
		1 x 10 mm	Réglage des pieds
		1 x 19 mm	



DANGER

La procédure ci-après peut être exécutée par une seule personne.

Ranger le matériel d'emballage en cas de besoin éventuel ultérieurement, ou l'éliminer selon les normes en vigueur. Dans tous les cas, il est conseillé de le conserver pendant toute la durée de garantie de la machine et en prévision de l'étape de démolition finale.

Vérifier que l'emballage n'a pas subi de dommage ou de violation durant le transport ; dans le cas contraire, contacter le Service Après-Vente autorisé ou le vendeur.

1. Couper les feuillets en plastique qui entourent l'emballage (seulement avec revêtement en carton).
2. Enlever la couverture d'emballage de la palette en enlevant les systèmes de fixation correspondants.
3. Enlever le revêtement qui protège la machine. Prélever les éventuels accessoires et/ou le matériel fournis.

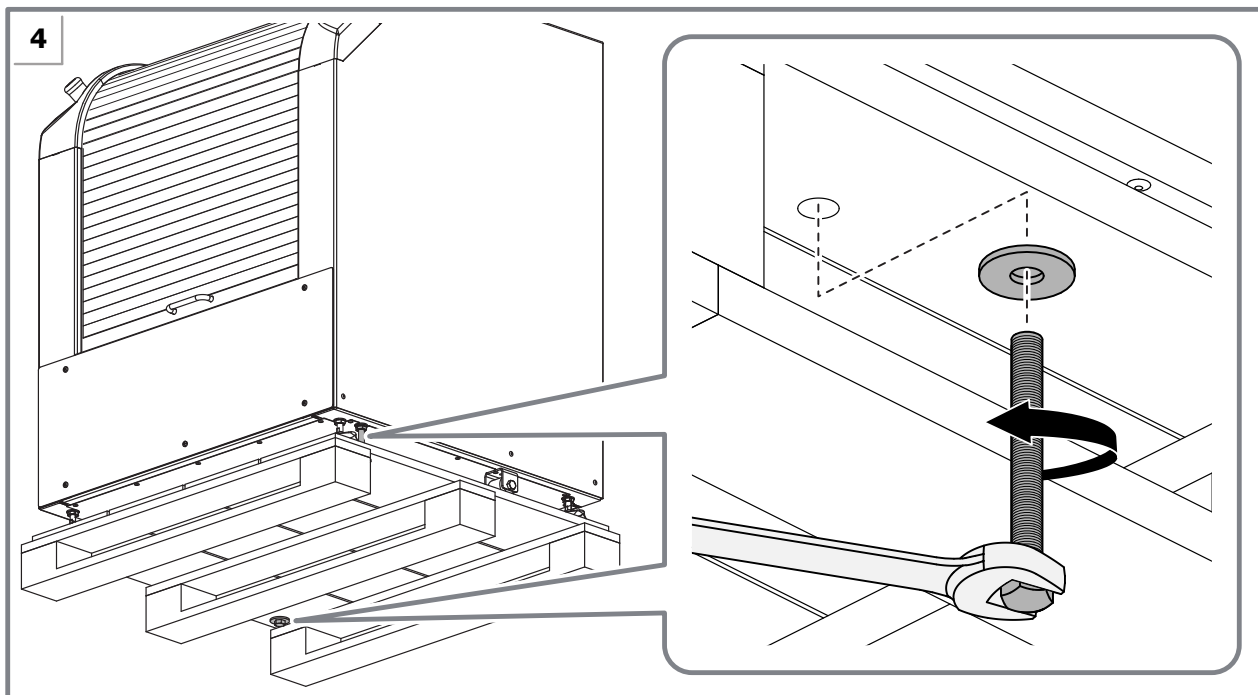


DANGER

Vérifier que la machine n'ait pas été endommagée durant le transport ; dans le cas contraire, ne pas essayer de la mettre en service et contacter le service après-vente autorisé ou le vendeur.

4. Verwijder de twee schroeven waarmee de machine aan de pallet vastzit, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding. Nadat de bovenste moer losser is gedraaid en de schroef is losgedraaid, moet de moer van de schroef worden gescheiden om de schroef van onder de pallet te verwijderen.

4. Enlever les deux vis qui fixent la machine à la palette selon les indications de la figure suivante. Une fois desserré l'écrou supérieur et dévissée la vis, il faut les séparer pour pouvoir ôter la vis du dessous de la palette.



4.2.1 Gebruik van een heftoestel

1. Neem de machine met behulp van een geschikt hijsmiddel van de pallet en plaats haar op de werkplek.



GEVAAR

De machine moet worden gehesen en neergezet met behulp van geschikte hijsystemen die het (in hoofdstuk 8 vermelde) gewicht aankunnen.

2. Breng alle vier voetjes omhoog.

4.2.1 Utilisation d'un engin de levage

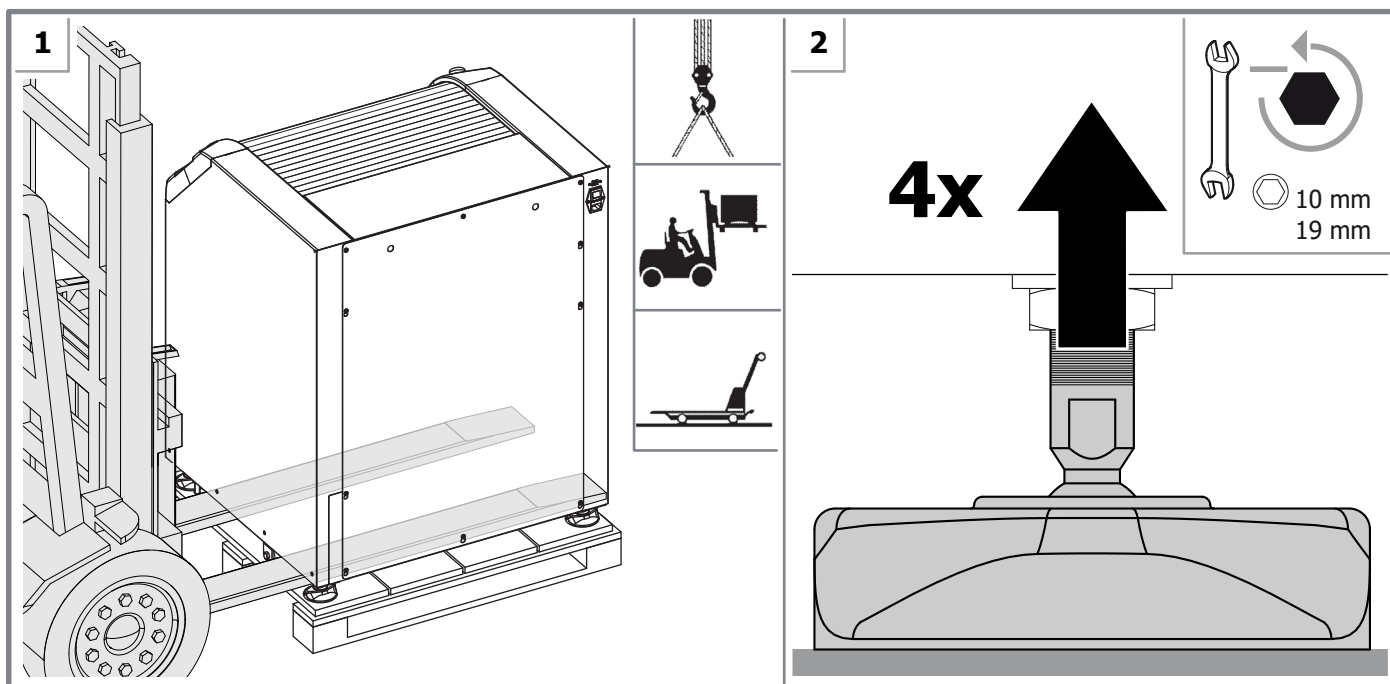
1. Enlever la machine de la palette à l'aide d'un moyen de levage adéquat et positionner la machine sur le poste de travail.



DANGER

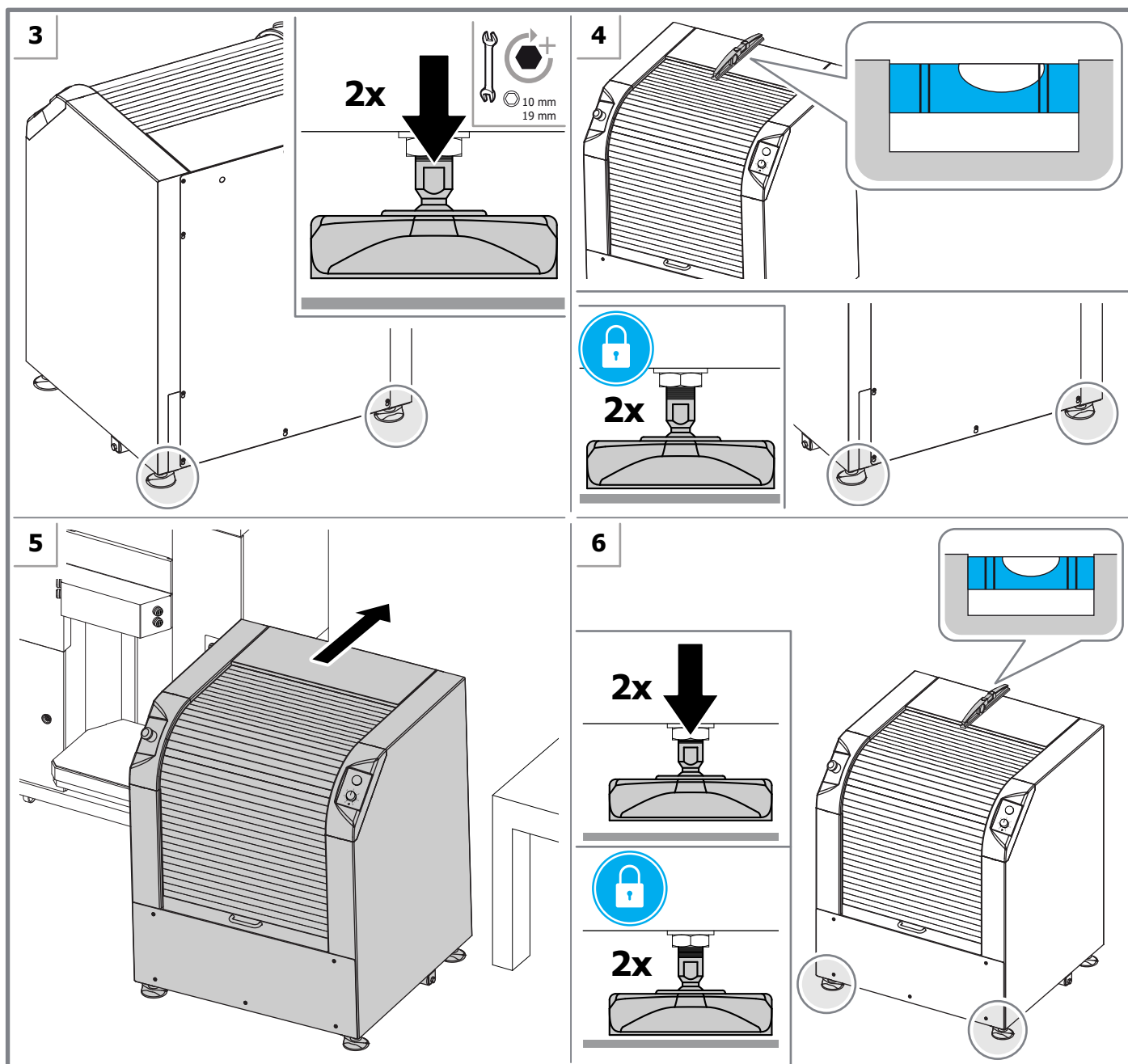
Pour le levage et le positionnement de la machine, utiliser exclusivement des systèmes de levage appropriés, qui doivent être sélectionnés en fonction du poids de la machine (chapitre 8).

2. Soulever les quatre pieds.



3. Laat de achterste voetjes zakken; de machine helt iets naar voren, waardoor ze met de wielen verplaatst kan worden.
4. Zet de achterste voetjes vast.
5. Duw de machine op de werkplek.
6. Laat de twee voorste voetjes zakken tot de machine waterpas staat.

3. Abaisser les deux pieds arrière ; la machine s'incline en avant et peut être déplacée sur les roues.
4. Bloquer les deux pieds arrière.
5. Pousser la machine dans son poste de travail.
6. Abaisser les deux pieds avant jusqu'à ce que la machine soit mise à niveau.



WAARSCHUWING

Om goed te kunnen functioneren en om trillingen tijdens de roercyclus te voorkomen, moet de machine perfect waterpas staan.



MISE EN GARDE

La machine doit être parfaitement de niveau afin de garantir un fonctionnement correct et éviter toute vibration pendant le cycle d'agitation.

4.2.2 Verwijdering van de pallet zonder heftoestel

Als er geen heftoestel beschikbaar is, kan de machine ook met de hand van de pallet worden verwijderd.



GEVAAR

De onderstaande procedure kan door één medewerker worden uitgevoerd.

Werk met aandacht om schade aan de machine en persoonlijke verwondingen te vermijden.

Doe het volgende vanaf de voorkant, nadat de bevestigingsschroeven aan de pallet zijn verwijderd:

1. Til de twee voeten aan de voorzijde van de machine op totdat de wielen in het midden op de pallet rusten.
2. Duw de machine een paar centimeter naar achteren op de pallet, zoveel als nodig is om de twee schroeven **A** te verwijderen waarmee de frontale dwarsbalk aan het palletvlak is bevestigd (de machine helt iets naar voren).

4.2.2 Retrait de la palette sans engin de levage

En l'absence d'un engin de levage, il est également possible de retirer la machine de la palette manuellement.



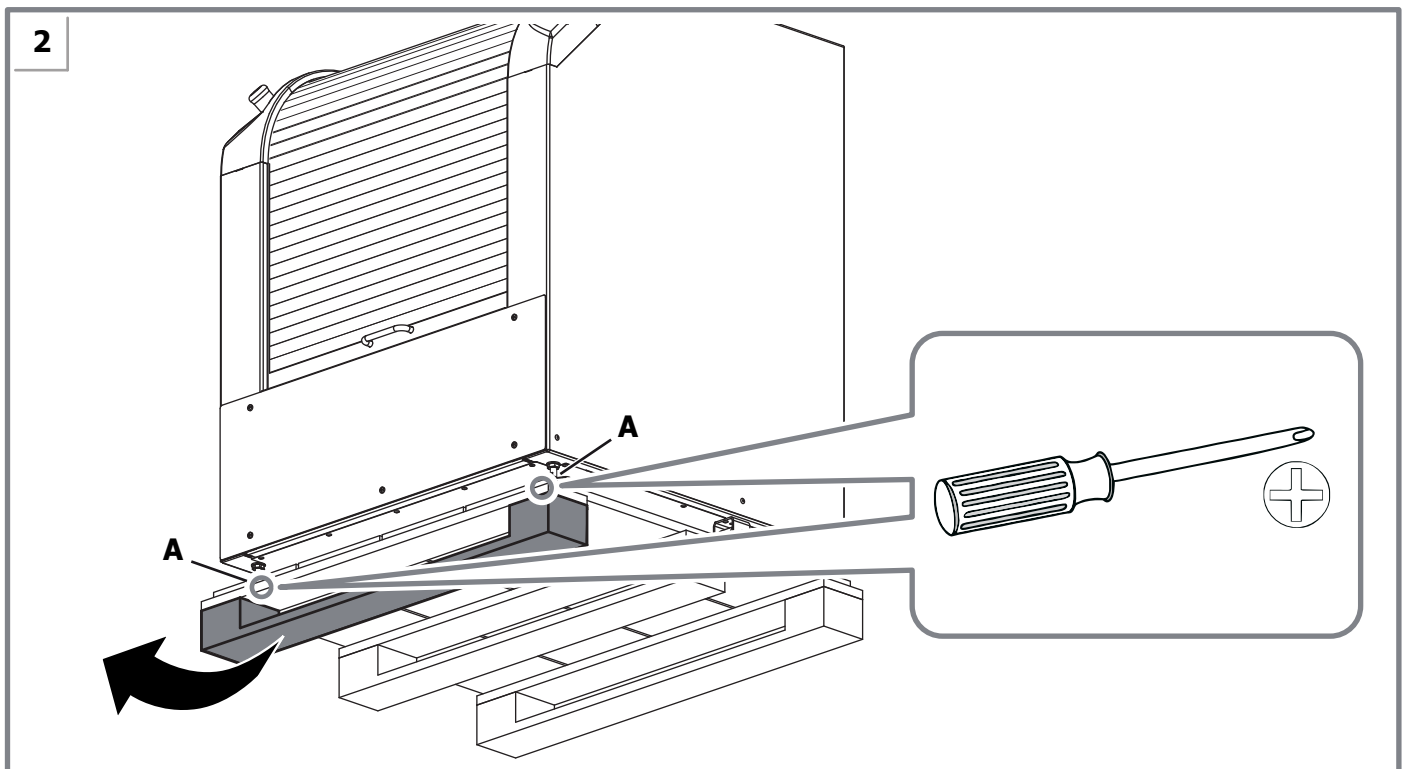
DANGER

La procédure ci-après peut être exécutée par une seule personne.

Œuvrer avec attention pour éviter dommages à la machine et dommages personnels.

En procédant frontalement, après avoir retiré les vis de fixation à la palette :

1. Soulever les deux pieds avant de la machine jusqu'à ce que les roues centrales soient en appui sur la palette.
2. Pousser pour déplacer de quelques centimètres la machine sur la palette, de ce qu'il faut pour enlever les deux vis **A** qui fixent la traverse frontale au plan de la palette (la machine se déséquilibre légèrement en avant).



3. Verwijder de frontale dwarsbalk met uw voet en kantel de pallet die zo als glijbaan zal fungeren om de machine te laten dalen.
4. Pak de machine aan de voorkant beet (deur open) en laat hem voorzichtig op de grond zakken.

3. À l'aide du pied, enlever la traverse frontale et incliner la palette qui servira de glissière pour la descente de la machine.
4. En saisissant frontalement la machine (porte ouverte), faire descendre la machine au sol avec attention.

4.3 Toebehoren bij levering

Na het uitpakken van de machine moet gecontroleerd worden of het volgende materiaal werd bijgeleverd:

- Een voedingskabel.
- Reservezekeringen.
- Handleiding, EG-conformiteitsverklaring, installatie- en garantieformulier.

Ga na of de bovenstaande voorwerpen zijn meegeleverd; als dat niet het geval is, neemt u contact op met de bouwer.

4.3 Matériel en dotation

Après avoir déballé la machine, vérifier la présence des équipements suivants :

- Câble d'alimentation électrique.
- Fusibles de rechange.
- Manuel d'utilisation, déclaration de conformité CE et le formulaire d'installation et de début de garantie.

Vérifier que les éléments susmentionnés soient présents dans l'emballage ; dans le cas contraire, contacter le fabricant.

4.4 Opslag

Als de machine weer moet worden ingepakt, herhaalt u de procedure voor het uitpakken in omgekeerde volgorde. Het is aan te raden het originele verpakkingsmateriaal te gebruiken wanneer de machine moet worden verplaatst of getransporteerd.

Verplaats de verpakte machine met geschikte middelen. De machine dient te worden opgeslagen in een veilige en afgeschermd, stofvrije omgeving met een geschikte temperatuur en luchtvochtigheid.



WAARSCHUWING

Verboden andere pakjes op de verpakking te plaatsen.

4.5 Verwerking als afval en recycling

Deze apparatuur mag niet worden meegegeven met het huisvuil. Zij moet gescheiden worden ingezameld.

In overeenstemming met de WEEE-Richtlijn moet de inzameling, verwerking, het hergebruik en de milieuhygiënisch verantwoorde verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA of WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) plaatsvinden op basis van de nationale bepalingen van elke lidstaat van de Europese Gemeenschap die de Richtlijn kracht van wet geeft.

Sorteer de onderdelen waaruit de machine bestaat naar de verschillende bouwmaterialen (kunststof, ijzer, enz.).

Voor resterende kleurstof in de canisters, voor de machineonderdelen die het meest vervuild zijn met kleurstof, en in het geval er producten gebruikt zijn die bijzondere verwerkingsprocedures behoeven, moeten de plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

4.4 Stockage

Si la machine doit être remballée, répéter dans l'ordre inverse la procédure décrite pour le déballage. Chaque fois que la machine doit être transportée ou expédiée, il est conseillé d'utiliser les emballages d'origine.

Utiliser les équipements appropriés pour déplacer la machine emballée. Si la machine doit être entreposée, elle doit être conservée dans un lieu sûr et protégé, à une température et une humidité adéquates, et protégée de la poussière.



MISE EN GARDE

Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

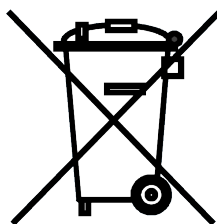
4.5 Élimination et recyclage

Cet appareil ne peut pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Effectuer une collecte séparée.

Conformément à la Directive WEEE, la collecte, le traitement, la récupération et l'élimination écologiquement correcte des Déchets des Équipements Électriques et Électroniques (DEEE, ou WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) doivent être conformes aux dispositions nationales de chaque pays membre de l'Union européenne souscrivant à la Directive.

Procéder au tri des pièces qui composent la machine en fonction des types de matériaux de fabrication (plastique, métal, etc.).

Pour les colorant resté dans les réservoirs, les composants de la machine les plus souillés de colorant et si des produits nécessitant des procédures particulières d'élimination ont été utilisés, respecter les dispositions légales locales en la matière.



5 IN GEBRUIK NEMEN

5.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

De gebruiker moet de machine verbinden met een TN- of TT-voedingsinstallatie, voorzien van een aardlekschakelaar (RCD - Residual Current Device) die automatisch ingrijpt in het geval van een defect.

DEZE APPARATUUR MOET WORDEN GEAARD. Controleer of de elektrische voedingsinstallatie correct geaard is voordat u de machine aansluit.

Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.

Gebruik geen verdeelcontactdozen om andere apparatuur aan te sluiten op hetzelfde wandcontact als de machine.



WAARSCHUWING

Probeer de machine niet van stroom te voorzien via een voedingsbron met andere eigenschappen dan aangegeven op het identificatieplaatje.

De machine wordt losgemaakt van het elektriciteitsnet door de voedingskabel uit het stopcontact te nemen en dient dus in de buurt van een gemakkelijk bereikbaar stopcontact te worden geïnstalleerd.

5.2 Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering)

De aders van de meegeleverde voedingskabel hebben de volgende kleurcode:

- GROEN/GEEL = AARDE
- WIT = NEUTRAAL
- ZWART = FASE



GEVAAR

Dit product moet worden geaard. Mocht er kortsluiting optreden, dan beperkt de aarding het gevaar van elektrocutie doordat de elektrische stroom wordt afgeleid. In verband met de aarding is dit product toegerust met een kabel met aardleiding en een geschikte stekker. De stekker moet worden aangesloten op een correct, in overeenstemming met alle lokale wet- en regelgeving geïnstalleerde en gearde contactdoos.

Oneigenlijk gebruik van de aardstekker kan leiden tot elektrocutiegevaar. Mocht het nodig zijn de kabel of stekker te repareren of te vervangen, verbind de aardgeleider dan niet met een van de platte schakelaars. De met groen isolatiemateriaal (met of zonder gele strepen) omwikkelde draad is de aardgeleider.

Als u de instructies voor de aarding niet volledig begrijpt of als u niet precies weet hoe het product geaard moet worden, wendt u dan tot een elektricien of gekwalificeerd technicus. De geleverde stekker mag NIET gewijzigd worden; als deze niet in de contactdoos past, laat dan een gekwalificeerde elektricien een geschikte contactdoos installeren.

5 MISE EN SERVICE

5.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

L'utilisateur doit brancher la machine à une installation électrique TN ou TT, dotée d'un dispositif de protection RCD (Residual Current Devices) qui se déclenche automatiquement en cas de panne.

CET APPAREIL DOIT ÊTRE MIS À LA TERRE. Vérifier que l'installation électrique est bien mise à la terre avant de brancher la machine.

Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.

Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.



MISE EN GARDE

Ne pas essayer d'alimenter la machine depuis une source d'alimentation ayant des caractéristiques différentes de celles indiquées sur la plaquette d'identification.

Pour isoler la machine du réseau d'alimentation, débrancher la fiche d'alimentation : par conséquent, il faut installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.

5.2 Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement)

Les conducteurs du câble d'alimentation ont une couleur conforme à la convention suivante :

- VERT/JAUNE = TERRE
- BLANC = NEUTRE
- NOIR = PHASE



DANGER

Ce produit doit être mis à la terre. Dans le cas d'un court-circuit électrique, la mise à la terre réduit le risque d'électrocution car elle offre un conducteur de fuite pour le courant électrique. Ce produit est équipé d'un câble de mise à la terre et d'une fiche conforme pour la mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise d'alimentation en énergie électrique correctement installée et mise à la terre conformément à toutes les lois et règlements locaux.

Un usage impropre de la fiche de mise à la terre peut être à l'origine d'une électrocution. Le cas échéant, réparer ou remplacer le câble ou la fiche, ne pas raccorder le conducteur de terre à aucun des connecteurs plats. Le conducteur avec une gaine de couleur verte (avec ou sans lignes jaunes) est le conducteur de terre.

Si les instructions pour la mise à la terre ne sont pas tout à fait claires ou en cas de doutes sur l'exécution de la mise à la terre, prière de s'adresser à un électricien ou à un technicien qualifié. NE PAS MODIFIER la fiche de la machine ; s'il est impossible de l'enficher dans la prise d'alimentation en énergie électrique, faire appel à un électricien qualifié pour installer une prise adaptée.

Voedingsspanning tot 120 V

Voor de werking moet dit apparaat worden aangesloten op een nominaal circuit 120-V. Het is uitgerust met een stekker voor de aarding die identiek is aan die afbeelding.

Wanneer er geen geaarde contactdoos beschikbaar is, kan deze stekker door middel van een tijdelijke adapter zoals te zien is op afbeelding (B) worden aangesloten op een 2-polige contactdoos. De tijdelijke adapter moet worden gebruikt tot een gekwalificeerde elektricien een geschikte geaarde contactdoos heeft geïnstalleerd.

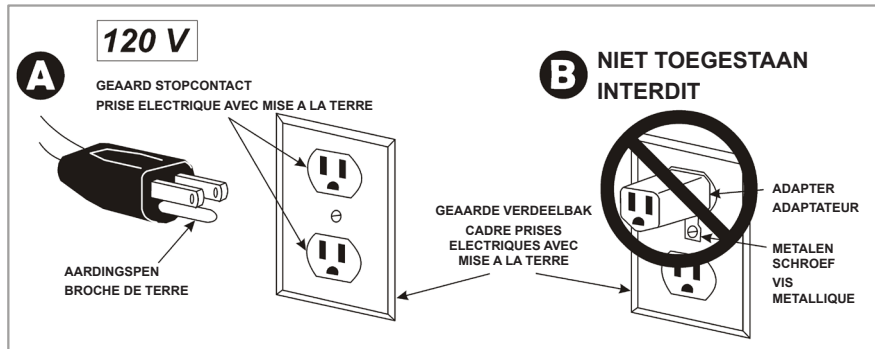
Het groene lipje of soortgelijke vorm dat uit de adapter steekt, moet in aanraking zijn met een vaste massa, zoals het klepje van de geaarde contactdoos. Als u gebruik maakt van de adapter, moet dit onderdeel worden vastgezet met een metalen schroef.

Tension d'alimentation jusqu'à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal 120-V et est équipé d'une fiche de mise à la terre semblable à celle illustrée.

Un adaptateur temporaire semblable à l'adaptateur illustré (B) peut être utilisé pour brancher cette fiche à une prise murale 2-pôles en l'absence d'une prise d'alimentation avec mise à la terre. L'adaptateur temporaire devra être utilisé uniquement le temps qu'un électricien qualifié ne se charge de l'installation d'une prise d'alimentation appropriée et munie d'une mise à la terre.

L'ailette rigide de couleur verte ou un composant assimilé qui dépasse de l'adaptateur doit être relié à une masse permanente comme le cache de la prise électrique avec mise à la terre. Dans le cas où vous utiliseriez un adaptateur, celui-ci doit être fixé au moyen d'une vis métallique.



Voedingsspanning boven 120 V

Voor de werking moet dit product worden aangesloten op een nominaal circuit hoger dan 120-V. Het wordt standaard geleverd met een elektrische kabel en een stekker voor de verbinding met een geschikt elektrisch circuit.

Sluit het product uitsluitend aan op een contactdoos met dezelfde configuratie als de stekker. Gebruik geen adapter voor dit product.

Als het product opnieuw moet worden aangesloten op een andere type elektriciteitsnet, moet dat gedaan worden door een gekwalificeerde technisch medewerker.

Verlengkabel



WAARSCHUWING

De fabrikant raadt het gebruik van een verlengkabel voor deze apparatuur ten zeerste af.

Gebruik uitsluitend een 3-aderige verlengkabel met een geaarde stekker en een contactdoos met 3 aansluitingen waarin de stekker van het product past. Vergewis u ervan dat de verlengkabel niet beschadigd is.

Als u een verlengkabel moet gebruiken, vergewis u er dan van dat u een kabel kiest met een maat die geschikt is voor de stroom die het product opneemt. Gebruik verlengkabels AWG 18 voor een lengte tot 25 feet.

Een te korte kabel zorgt uitval van de lijnspanning, waardoor er vermogen verloren gaat en oververhitting optreedt.

NB: In de onderstaande tabel is te zien wat de juiste maat is naargelang de kabellengte en de nominale stroom uitgedrukt in ampères. Gebruik bij twijfel het volgende diameternummer. Hoe kleiner het diameternummer, hoe groter de kabel.

Tension d'alimentation supérieure à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal supérieur à 120-V et sort d'usine avec un câble électrique et une fiche pour être raccordé à un circuit électrique conforme.

Raccorder le produit seulement si la prise d'alimentation en énergie électrique a la même configuration que la fiche. N'utiliser aucun adaptateur avec ce produit.

Quand le produit doit être rebranché pour une utilisation sur un autre type de circuit électrique, le raccordement devra être effectué par du personnel d'assistance qualifié.

Câbles de rallonge



MISE EN GARDE

Le fabricant recommande fortement de NE PAS UTILISER un câble de rallonge sur cet appareil.

Utiliser uniquement un câble de rallonge à 3 conducteurs, avec une prise munie d'une mise à la terre et une prise secteur à 3 orifices dans laquelle il est possible enfoncer la fiche du produit. Vérifier si le câble de rallonge est en bon état.

Dans le cas où le câble de rallonge ne peut être évité, s'assurer que le câble choisi ait les dimensions suffisantes pour pouvoir absorber le courant absorbé par le produit. Pour des longueurs inférieures à 7,62 m (25 pieds), l'usage de câbles de rallonge AWG 18 est obligatoire.

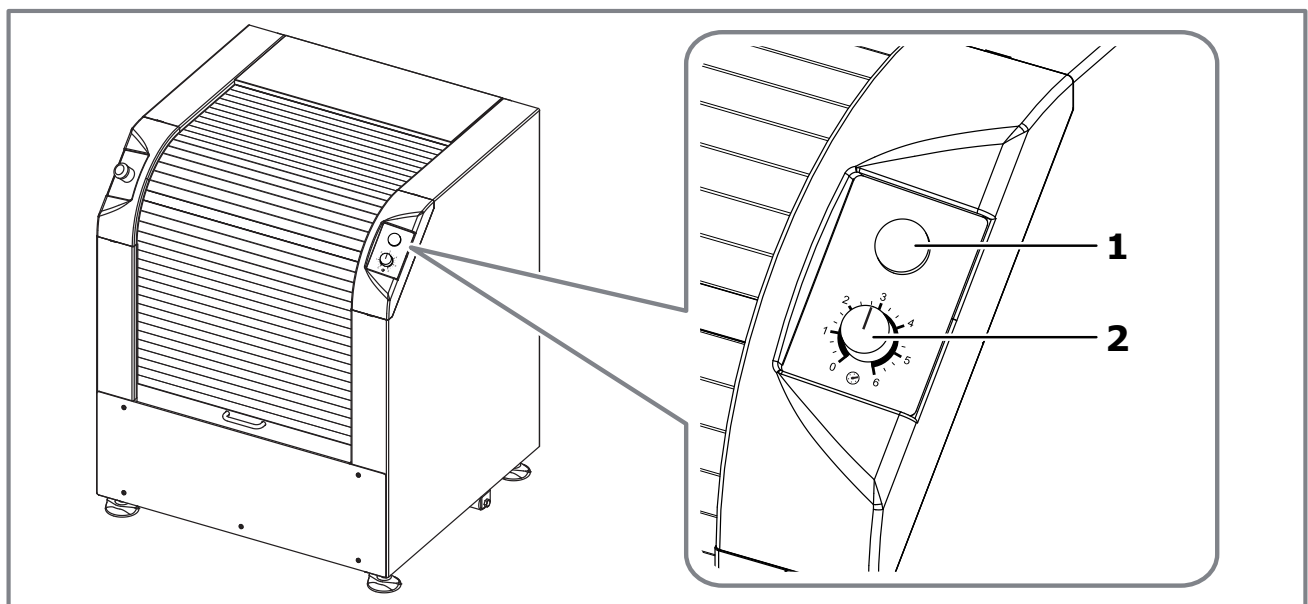
Un câble sous-dimensionné provoque une chute de tension de ligne, ce qui provoquerait une perte de puissance et un échauffement.

Remarque : La table suivante montre la dimension à utiliser sur la base de la longueur du câble et de l'intensité nominale (A) indiquée sur la plaque. Dans le doute, opter pour un diamètre supérieur. Plus le diamètre est grand, plus la dimension du câble est grande.

Stroomsterkte Ampérage	Volt	Kabellengte (ft.) / Longueur câble en pieds (pieds)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Bedieningen model ST

5.3 Commandes modèle ST



Lampje AAN (1)

De machine wordt gevoed en de hoofdschakelaar aan de achterkant van de machine is op de ingeschakelde stand (I) geplaatst als het lampje brandt.



Timer (2)

Kan gebruikt worden om de gewenste roertijd in te stellen en het roeren te starten. De maximumtijd die ingesteld kan worden is ongeveer 6 minuten.

Voyant ON (1)

Le voyant allumé indique que la machine est alimentée et que l'interrupteur général, situé au dos de la machine, est en position enclenchée (I).

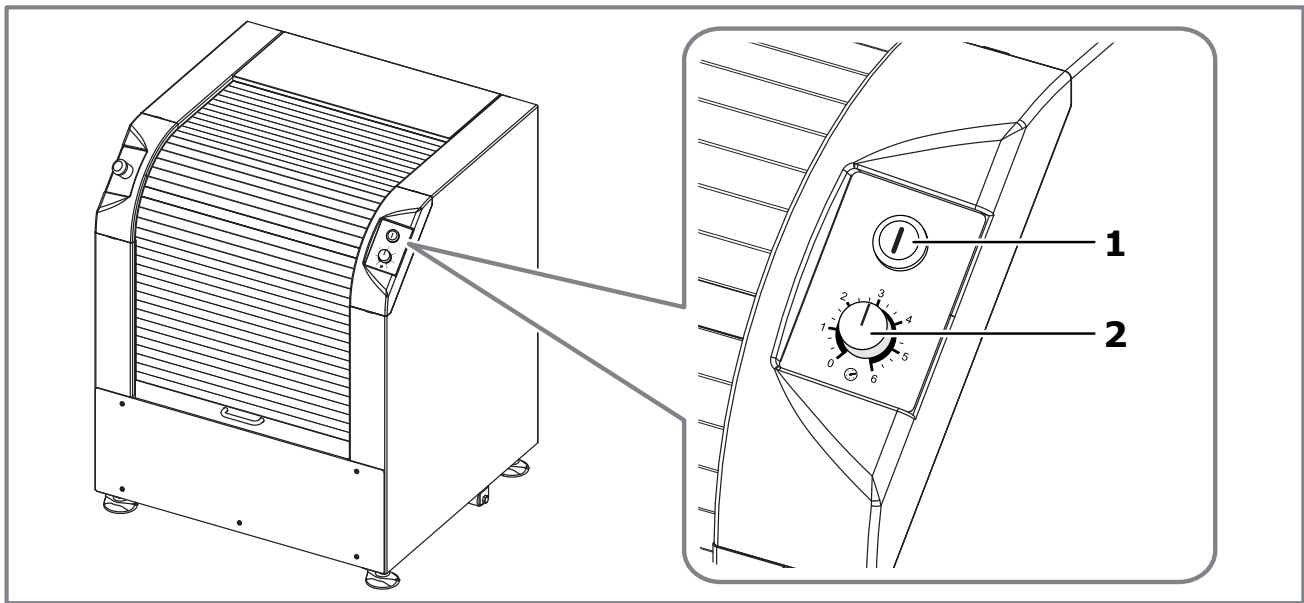


Temporisateur (2)

Permet de programmer le temps d'agitation désiré et de démarrer le processus d'agitation. Le temps maximum programmable est d'environ 6 minutes.

5.4 Bedieningen model STx

5.4 Commandes modèle STx



Startknop roercyclus (1)

Knop met groen lampje die gebruikt kan worden om het roeren van een bus te starten.



Timer (2)

Kan gebruikt worden om de gewenste roertijd in te stellen en het roeren te starten. De maximumtijd die ingesteld kan worden is ongeveer 6 minuten.



Bouton de démarrage du cycle d'agitation (1)

Touche avec voyant interne vert qui permet de démarrer le processus d'agitation d'une boîte.

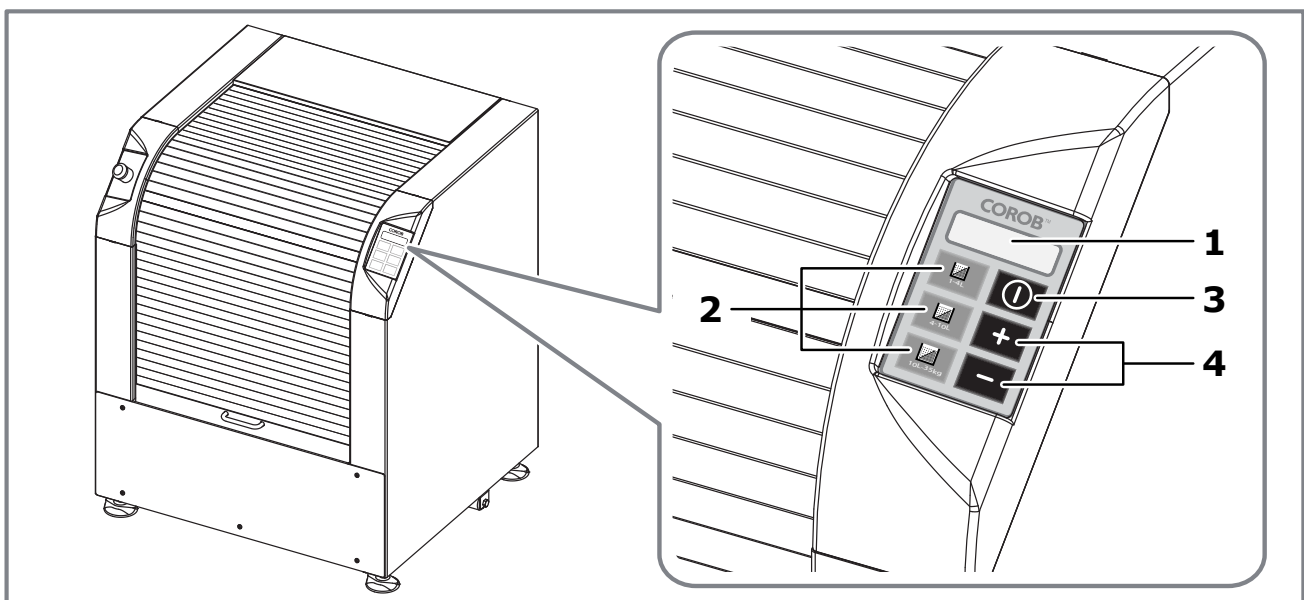


Temporisateur (2)

Permet de programmer le temps d'agitation désiré et de démarrer le processus d'agitation. Le temps maximum programmable est d'environ 6 minutes.

5.5 Bedieningen model PR

5.5 Commandes modèle PR



Het bedieningspaneel is instelbaar; daardoor staan de functietoetsen mogelijk op een andere plek en zien ze er anders uit, afhankelijk van hoe de klant het paneel heeft ingesteld.

Display (1)

De display geeft de naam weer van het geselecteerde roerprogramma en meldingen met betrekking tot de handelingen die tijdens de automatische roercyclus door de machine zijn verricht. De display licht op zodra de machine wordt aangezet.

Le panneau de commande est configurable, ce qui signifie que les touches fonction peuvent avoir une position différente et que leur aspect peut varier en fonction de la personnalisation choisie par le client.

Afficheur (1)

L'afficheur indique le nom du programme d'agitation sélectionné et les messages relatifs aux actions entreprises par la machine durant le cycle automatique d'agitation. L'afficheur s'allume à la mise sous tension de la machine.

Keuzetoetsen voor voorgeprogrammeerde programma's (2)

Toetsen die gebruikt kunnen worden om voorgeprogrammeerde roerprogramma's te selecteren. Ze kunnen aangepast worden met opschriften of een grafische weergave van de producten van de klant.

Toets voor het starten/stoppen van een cyclus (3)

Toets voor het starten van het roeren van een bus. Als u op de toets drukt terwijl de machine in bedrijf is, wordt de roercyclus afgebroken.

Toetsen voor de afstelling (4)

Toetsen voor het aanpassen van de roertijd.

Touches de sélection programmes préprogrammées (2)

Touches permettant de sélectionner des programmes d'agitation préprogrammés. Elles peuvent être personnalisées avec des inscriptions ou une représentation graphique des produits du client.

Touche de démarrage et arrêt du cycle d'agitation (3)

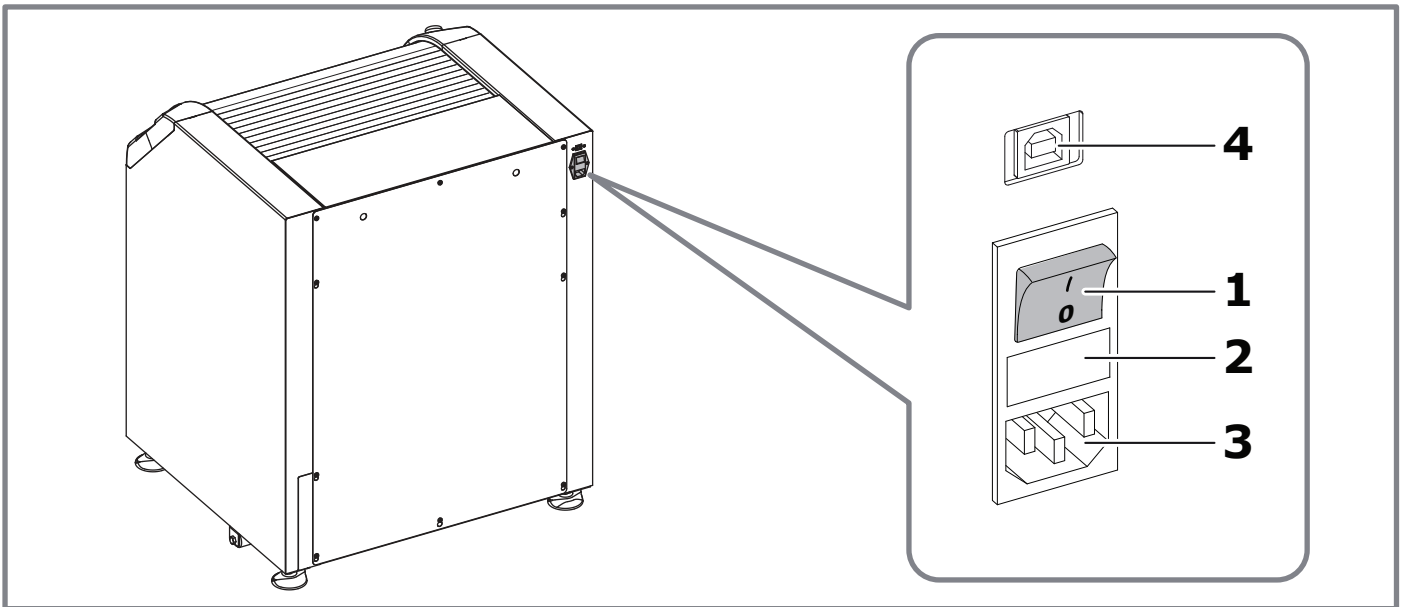
Touche qui permet de démarrer le processus d'agitation d'une boîte. En appuyant sur cette touche lorsque la machine est en fonction, le cycle d'agitation s'arrête.

Touches de réglage (4)

Touches qui permettent de modifier le temps d'agitation.

5.6 Aansluitingen

5.6 Connections



Hoofdschakelaar van de machine (1)

In de ingeschakelde stand (I) wordt de machine van stroom voorzien. In de uitgeschakelde stand (O) wordt de machine van de stroom afgeschakeld.

Zekeringkastje (2)

De waarde van de zekeringen wordt weergegeven in de tabel met technische gegevens (hoofdstuk 8.1).

Hoofdstekker (3)

Stroomtoevoer naar de machine.

USB-aansluiting (uitsluitend model PR) (4)

Connector voor de verbinding van de USB-interface met de dienstcomputer.

Interrupteur principal de la machine (1)

En position d'enclenchement (I), la machine est sous tension. En position de désactivation (O), la machine est hors tension.

Logement fusibles (2)

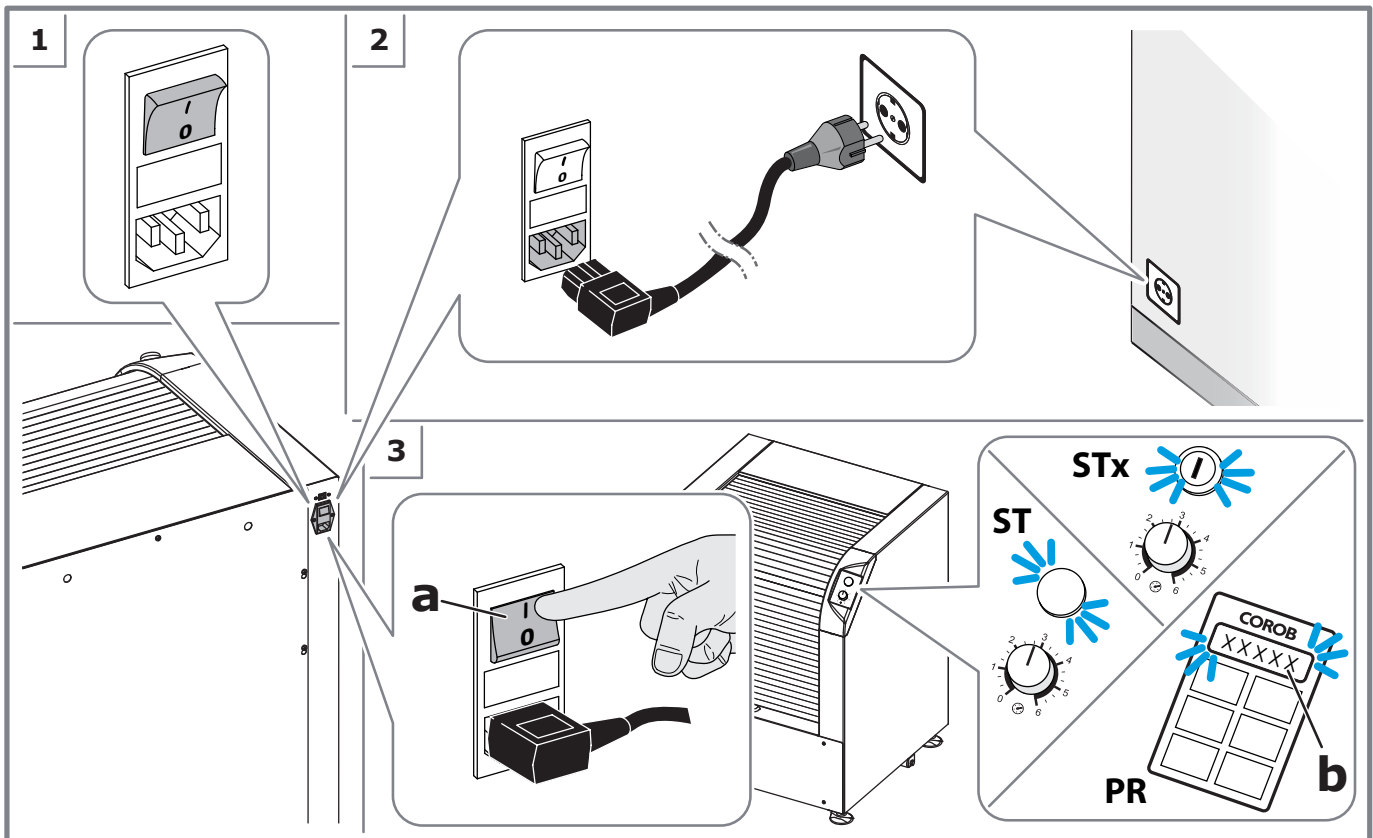
La valeur des fusibles est indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques (chapitre 8.1).

Prise d'alimentation générale (3)

Permet l'alimentation électrique de la machine.

Porte USB (seulement modèle PR) (4)

Connecteur pour le branchement d'interface USB avec l'ordinateur de service.



Ga als volgt te werk om de machine in te schakelen en te starten:

1. Controleer of de noodstopknop uitgetrokken is en of de hoofdschakelaar in de uitgeschakelde stand staat (O).
2. Steek de contrastekker aan het ene uiteinde van de voedingskabel op de aansluiting aan de achterkant van de machine, en de stekker aan het andere uiteinde in de contactdoos.
3. Zet de hoofdschakelaar in de ingeschakelde stand (I). Nu gaat op het model ST het lampje AAN branden en op het model PR wordt het display ingeschakeld om aan te geven dat de machine is ingeschakeld.

Als in het geval van het model PR de machine wordt aangezet terwijl de noodstopknop is ingedrukt, geeft de display het aantal uitgevoerde machinecycli en de geïnstalleerde firmwareversie weer.

5.7.1 Informatie over de machine (uitsluitend model PR)

Als de machine wordt aangezet terwijl de noodstopknop is ingedrukt, worden de volgende gegevens weergegeven:

- Versie applicatiefirmware
- Versie bootloaderfirmware
- Aantal uitgevoerde machinecycli
- Machinestatus [NOODSITUATIE]
- Productgegevens [bijv. productiedatum, registratienummer machine, code configuratiebestand enz.]

Pour alimenter et mettre la machine sous tension, effectuer les opérations suivantes :

1. Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence soit relâché et que l'interrupteur principal soit en position de désactivation (O).
2. Brancher la fiche du câble d'alimentation électrique à la prise d'alimentation générale de la machine et l'autre extrémité dans la prise de courant.
3. Positionner l'interrupteur principal en position d'enclenchement (I). À ce stade, pour indiquer que la machine est sous tension, dans le modèle ST, le voyant ON s'allume ; dans le modèle PR, l'afficheur s'éclaire.

Dans le modèle PR, En mettant la machine sous tension avec le bouton d'urgence enfoncé, l'afficheur affiche le nombre de cycles machine effectués et la version de firmware installée.

5.7.1 Informations machine (seulement modèle PR)

À la mise sous tension de la machine avec le bouton d'arrêt d'urgence enfoncé, les informations ci-après sont visualisées :

- Version du firmware application
- Version du firmware bootloader
- Nombre de cycles machine exécutés
- État machine [ARRET D'URGENCE]
- Informations sur le produit [ex. date de fabrication, numéro de série machine, code du fichier de configuration, etc.]

5.8 Afsluiten

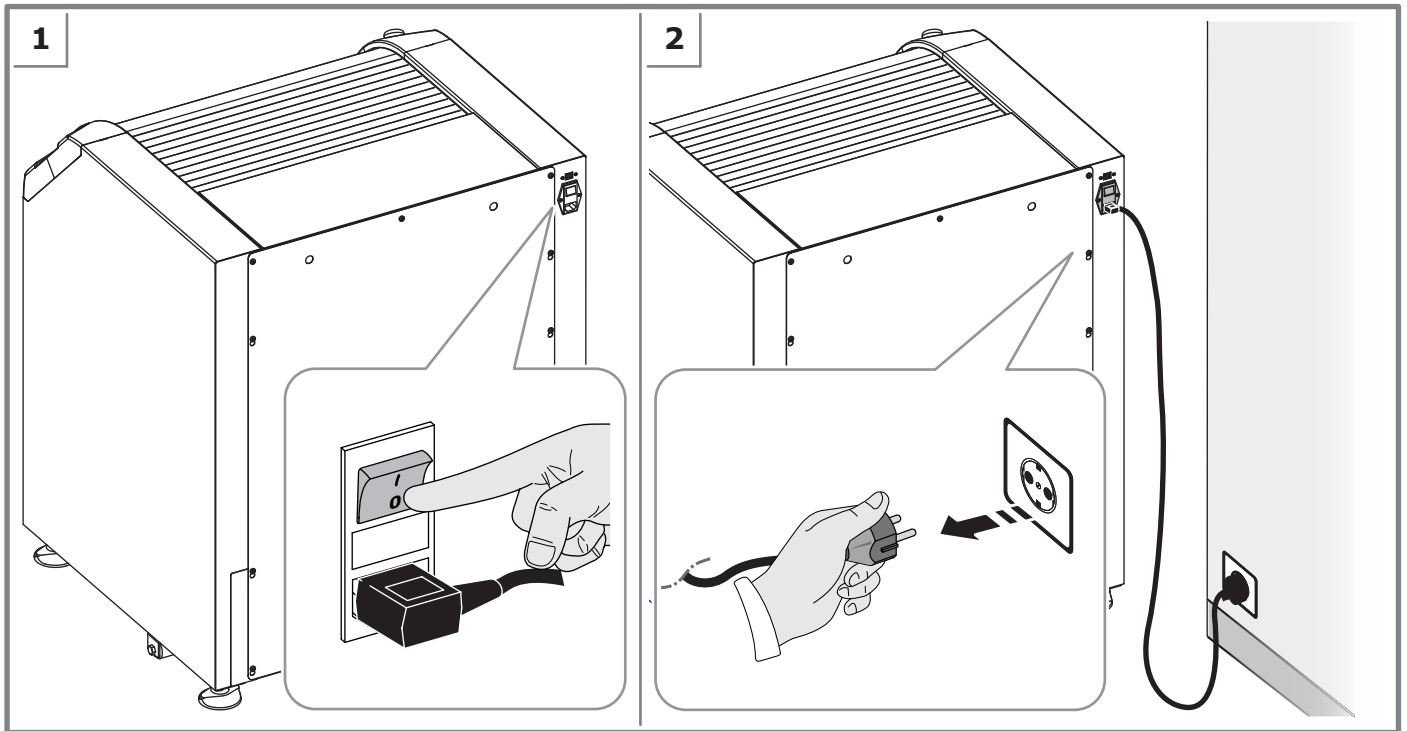
Ga als volgt te werk om de machine uit te zetten:

1. Zet de hoofdschakelaar, achter op de machine, in de uitgeschakelde stand (O).
2. Neem de voedingskabel uit de contactdoos.

5.8 Désactivation

Pour mettre la machine hors tension :

1. Positionner l'interrupteur principal situé à l'arrière de la machine en position de désactivation (O).
2. Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise de courant.



6 GEBRUIK

6.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

De machine mag slechts door één bediener worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die tijdens het gebruik machineonderdelen zouden kunnen aanraken.

Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.

Het is verboden de busdeksel te sluiten met behulp van de klembeweging van de platen.

Het is verboden op de machine te klimmen.

Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.

Let er tijdens het verplaatsen van bussen op dat de geldende voorgeschreven gewichtslimieten (20 kg/44 lb voor vrouwen, 25 kg/55 lb voor mannen) niet worden overschreden.

Volg nauwgezet de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen voor het omgaan met verven en lakken; als er niet correct met de producten wordt omgegaan, kan er in de bussen hoge druk ontstaan waardoor er product uit de bus kan stromen, de deksel plotseling kan opengaan of de bus kapot kan gaan.

De te verwerken stoffen - kleurstoffen, verf, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - kunnen schadelijk zijn voor uw gezondheid; dergelijke stoffen moeten daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies op de verpakking worden verwerkt, opgeslagen en verwijderd.

6.2 Het plaatsen van de bussen

Bij het plaatsen van de bussen in de machine moeten enkele basisregels in acht worden genomen om de veiligheid van de bediener te garanderen en schade aan de machine te voorkomen.



WAARSCHUWING

Gebruik nooit bussen die lager zijn dan 100 mm en zwaarder zijn dan 35 kg.

Plaats geen bussen op elkaar.

Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn. Controleer altijd of de deksel van de verpakking perfect gesloten is.

Laat de machine niet zonder bussen draaien.

Plaats de te roeren bus midden op de onderste klemplaat.

Er kunnen meerdere bussen ineens worden geroerd mits ze even hoog zijn, niet uit de klemplaten steken en de totale capaciteit van de bussen de maximaal toegestane capaciteit niet overtreft.

Om een correcte sluiting te garanderen en de mechanica van de machine tijdens de werking in evenwicht te houden, moet het gezamenlijke zwaartepunt van de bussen zich zoveel mogelijk in het midden van de onderste plaat bevinden; de machine zou anders aan stabiliteit op het steunoppervlak inboeten doordat ze wordt overbelast.

6 UTILISATION

6.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

La machine doit être utilisée par un seul opérateur ; la présence d'autres personnes, pouvant atteindre et toucher des parties de la machine pendant le fonctionnement est interdite.

L'utilisation de la machine sans protections ou avec les éventuels dispositifs de sécurité désactivés, en panne ou manquants est interdite. Les panneaux doivent être maintenus strictement fermés.

L'utilisation du serrage des platines pour fermer le couvercle de la boîte est interdite.

Il est interdit de monter sur la machine.

L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.

Au cours de la manipulation des boîtes, ne pas dépasser les limites de poids définies par les normes en vigueur (20 kg/44 lb pour les femmes, 25 kg/55 lb pour les hommes).

Suivre scrupuleusement les indications de traitement fournies par le producteur de peintures ou de laques dans la mesure où, si les produits sont traités de façon incorrecte, des pressions susceptibles de provoquer la fuite du contenu, l'ouverture soudaine du couvercle ou une rupture de la boîte pourraient avoir lieu.

Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé ; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.

6.2 Chargement des boîtes

Lors du chargement des boîtes dans la machine, il faut tenir en considération quelques règles fondamentales afin de garantir la sécurité de l'opérateur et d'éviter des dommages à la machine.



MISE EN GARDE

Ne jamais utiliser de boîtes de hauteur inférieure à 100 mm et de poids supérieur à 35 kg.

Ne pas mettre les boîtes l'une sur l'autre.

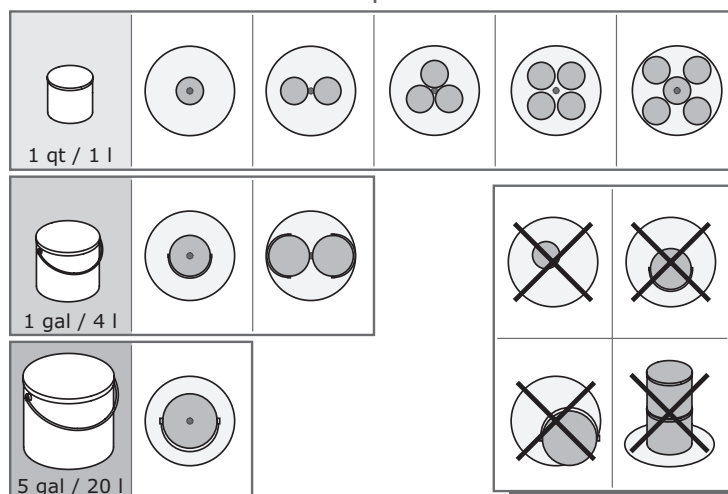
Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées. Toujours vérifier que le couvercle de la boîte soit parfaitement fermé.

Ne pas faire fonctionner la machine sans boîte.

Positionner les boîtes à agiter au centre de la platine de serrage inférieure.

Il est possible d'agiter plusieurs boîtes à la fois, à condition qu'elles soient de la même hauteur et qu'elles ne dépassent pas les platines de serrage supérieure et inférieure, de plus la somme des capacités des boîtes ne doit pas dépasser la capacité maximum de la machine.

Afin de garantir un serrage approprié et pour maintenir en équilibre la mécanique de la machine durant son fonctionnement, il est indispensable que le centre de gravité combiné des boîtes se trouve le plus possible au centre de la platine inférieure ; si cette condition n'est pas respectée, l'agitateur pourrait perdre de la stabilité au niveau de la surface d'appui à cause des sollicitations excessives.



WAARSCHUWING

Aangeraden wordt om de handvatten of handgrepen zorgvuldig vast te zetten (bijv. met plakband, elastiek, of met de hiervoor bestemde haken, indien aanwezig), om te voorkomen dat de bus beschadigd raakt.

Daarnaast wordt aanbevolen de deksel van de bus met plakband vast te maken.

Ga als volgt te werk om de bussen in de machine te plaatsen of uit de machine te nemen:

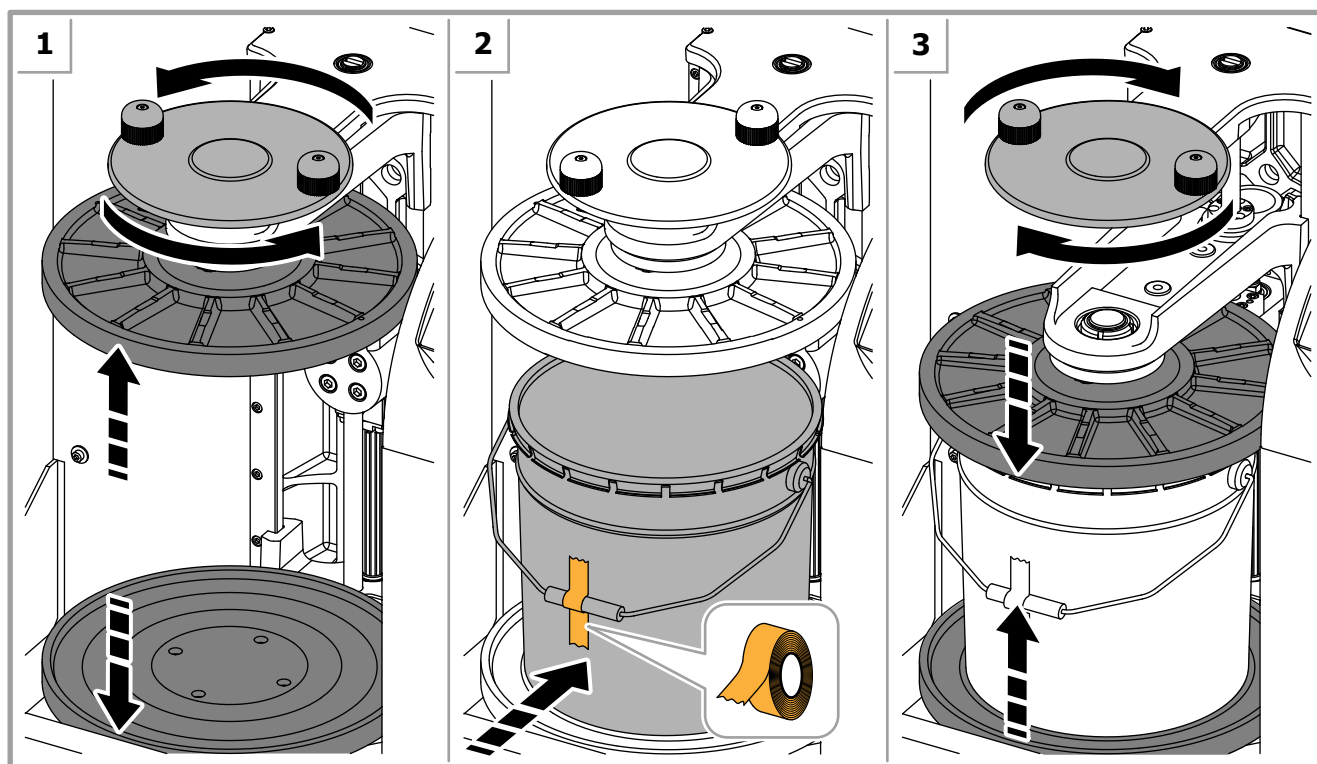


MISE EN GARDE

Il est recommandé de fixer soigneusement les poignées ou les anses (ruban adhésif, élastique...) afin d'éviter tout endommagement de la boîte.

Il est également conseillé de sceller le couvercle de la boîte avec du ruban adhésif.

Pour charger et décharger la boîte, procéder de la façon suivante:



1. Open, indien nodig, de klemplaten door de zwengel linksom te draaien tot de gewenste opening van de klemplaten is verkregen.
2. Plaats een nieuwe bus of verwijder de bus die reeds geroerd is.

1. Si nécessaire, ouvrir les plateaux de serrage en tournant la manivelle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir l'ouverture des plateaux désirée.
2. Positionner la nouvelle boîte ou bien enlever la boîte déjà agitée.

Adapter (optie)

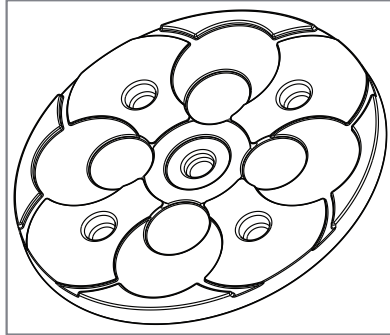
Met de adapter voor meerdere bussen kunnen de volgende types bussen tegelijkertijd worden gepositioneerd:

- 5 x 1/16 G (ongeveer 0,2 liter) (de min. H van de bus moet 89 mm zijn)
- 5 x 1/4 G (ongeveer 1 liter)
- 4 x 1 G (ongeveer 3,8 liter)

Adaptateur (en option)

L'adaptateur multi-bidons permet de positionner simultanément le types de boîtes suivantes :

- 5 x 1/16 G (environ 0,2 litres) (H min boîte doit être 89 mm)
- 5 x 1/4 G (environ 1 litre)
- 4 x 1 G (environ 3,8 litres)



WAARSCHUWING - JUIST GEBRUIK VAN DE ADAPTER

Zorg dat de bussen goed in de ruimten van de adapter worden gezet.

3. Draai de zwengel rechtsonder tot de klemplaten perfect de bus vastklemmen. Draai de klemplaten vast door de zwengel verder om te draaien. De klemdruk die de operator met de hand op de verpakking uitoefent is voldoende om de verpakking correct te laten vastklemmen.

6.3 Uitvoering van een roercyclus, model ST

1. Open de deur.
2. Plaats de bus volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 6.2 in de machine.
3. Sluit de deur.

De veiligheidsvoorziening van de deur voorkomt dat de roercyclus wordt geactiveerd als de deur open is.

4. Start het roeren door de gewenste tijd in te stellen met de timer



Na het verstrijken van de ingestelde tijd komt de roercyclus ten einde; het draaimechanisme remt zijn bewegingen tot deze tot stilstand komt in de verstrektstand.



GEVAAR

Het is verboden de deur tijdens de werking van de machine te openen. Het roeren wordt onmiddellijk onderbroken als de deur tijdens de werking wordt geopend.

Na afloop van de roercyclus kan de bus worden uitgenomen.

Nu kan de machine een nieuwe roercyclus verrichten.



GEVAAR

Druk in een noodsituatie tijdens de roercyclus op de rode noodstopknop (hoofdstuk 3.6).



AVERTISSEMENT - UTILISATION CORRECTE DE L'ADAPTATEUR

S'assurer de positionner correctement les boîtes dans les espaces prévus de l'adaptateur.

3. Tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre et serrer parfaitement les plateaux sur la boîte. Tourner ultérieurement la manivelle pour serrer les plateaux. La pression de serrage exercée manuellement par l'opérateur suffit pour garantir le serrage correct de la boîte.

6.3 Exécution d'un cycle d'agitation, modèle ST

1. Ouvrir la porte.
2. Charger la boîte selon les modalités et les indications fournies au chapitre 6.2.
3. Fermer la porte.

Le dispositif de sécurité de la porte empêche l'activation du cycle d'agitation si la porte est ouverte.

4. Démarrer le processus d'agitation en configurant le temps désiré à

l'aide du temporisateur .

Lorsque le temps est écoulé, l'agitation se termine et la partie mécanique mobile ralentit son mouvement puis s'arrête dans la position de départ.



DANGER

Il est interdit d'ouvrir la porte pendant le fonctionnement de la machine. L'ouverture de la porte pendant le fonctionnement provoque l'arrêt immédiat de l'agitation.

Une fois le cycle d'agitation terminé, il est possible d'enlever la boîte.

La machine est maintenant prête pour effectuer un nouveau cycle d'agitation.



DANGER

En cas d'urgence durant le cycle d'agitation, appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence (chapitre 3.6).

6.3.1 Vroege stop

Een roercyclus kan op elk moment worden afgebroken.

Reset de timer  om de roercyclus voor het verstrijken van de ingestelde tijd af te breken.

Tijdens een roercyclus kan de ingestelde roertijd gewijzigd worden.



GEVAAR

Open de deur niet om de werking van de machine te onderbreken. Als dit vaak gebeurt, kan schade aan de machine worden veroorzaakt.

6.4 Uitvoering van een roercyclus, model STx

1. Open de deur.
2. Plaats de bus volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 6.2 in de machine.
3. Sluit de deur.

De veiligheidsvoorziening van de deur voorkomt dat de roercyclus wordt geactiveerd als de deur open is.

4. Stel de gewenste tijd in met de timer .

5. Start de roercyclus door de startknop  ingedrukt te houden tot het lampje in de knop gaat branden.

Controleer of de laaddeur goed gesloten is als de roercyclus niet wordt gestart wanneer op de startknop  wordt gedrukt. Sluit, indien nodig, de deur en start de cyclus.

Tijdens de roercyclus kan de ingestelde roertijd met de timer worden verhoogd of verlaagd.

Na het verstrijken van de ingestelde tijd remt het draaimechanisme de bewegingen af tot het tot stilstand is gekomen. Het groene lampje in de startknop  gaat uit.



GEVAAR

Het is verboden de deur tijdens de werking van de machine te openen. Het roeren wordt onmiddellijk onderbroken als de deur tijdens de werking wordt geopend.

Na afloop van de roercyclus kan de bus worden uitgenomen.

Nu kan de machine een nieuwe roercyclus verrichten.



GEVAAR

Druk in een noodsituatie tijdens de roercyclus op de rode noodstopknop (hoofdstuk 3.6).

6.4.1 Vroege stop

Een roercyclus kan op elk moment worden afgebroken.

Reset de timer  om de roercyclus voor het verstrijken van de ingestelde tijd af te breken.

Tijdens een roercyclus kan de ingestelde roertijd gewijzigd worden.



GEVAAR

Open de deur niet om de werking van de machine te onderbreken. Als dit vaak gebeurt, kan schade aan de machine worden veroorzaakt.

6.3.1 Arrêt anticipé

A tout moment, il est possible d'arrêter un cycle d'agitation de la machine.

Pour terminer le cycle d'agitation avant la fin du temps programmé, mettre le temporisateur à zéro .

Tandis qu'un cycle d'agitation est en cours, il est possible de varier le temps d'agitation configuré.



DANGER

Ne pas ouvrir la porte pour arrêter le fonctionnement de la machine. Si répétée fréquemment, cette opération peut provoquer l'endommagement de la machine.

6.4 Exécution d'un cycle d'agitation, modèle STx

1. Ouvrir la porte.
2. Charger la boîte selon les modalités et les indications fournies au chapitre 6.2.
3. Fermer la porte.

Le dispositif de sécurité de la porte empêche l'activation du cycle d'agitation si la porte est ouverte.

4. Configurer le temps désiré à l'aide du temporisateur .
5. Démarer le cycle d'agitation en maintenant enfoncé le bouton de démarrage  jusqu'à ce que le voyant incorporé dans le bouton s'allume.

Si à la pression du bouton de démarrage ne , le cycle d'agitation ne s'active pas, contrôler que la porte de chargement soit correctement fermée ; si nécessaire, refermer la porte et démarrer le cycle.

Pendant le cycle d'agitation, il est possible d'augmenter ou de réduire le temps d'agitation programmé à l'aide du temporisateur.

Quand le temps programmé est écoulé, la mécanique pivotante ralentit son mouvement jusqu'à s'arrêter. Le voyant vert du bouton de démarrage  s'éteint.



DANGER

Il est interdit d'ouvrir la porte pendant le fonctionnement de la machine. L'ouverture de la porte pendant le fonctionnement provoque l'arrêt immédiat de l'agitation.

Une fois le cycle d'agitation terminé, il est possible d'enlever la boîte.

La machine est maintenant prête pour effectuer un nouveau cycle d'agitation.



DANGER

En cas d'urgence durant le cycle d'agitation, appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence (chapitre 3.6).

6.4.1 Arrêt anticipé

A tout moment, il est possible d'arrêter un cycle d'agitation de la machine.

Pour terminer le cycle d'agitation avant la fin du temps programmé, mettre le temporisateur à zéro .

Tandis qu'un cycle d'agitation est en cours, il est possible de varier le temps d'agitation configuré.



DANGER

Ne pas ouvrir la porte pour arrêter le fonctionnement de la machine. Si répétée fréquemment, cette opération peut provoquer l'endommagement de la machine.

6.5 Uitvoering van een roercyclus, model PR

1. Open de deur.
2. Plaats de bus volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 6.2 in de machine.
3. Sluit de deur.

De veiligheidsvoorziening van de deur voorkomt dat de roercyclus wordt geactiveerd als de deur open is.

4. Druk naar aanleiding van de inhoud van de te roeren bus op de knop van het programma dat u wilt starten.
 - Druk **één keer** op de toets om het programma voor producten met een **kleine dichtheid (THIN paint)** te selecteren.
 - Druk **twee keer** op de toets om het programma voor producten met een **grote dichtheid (THICK paint)** te selecteren.

Zodra de toets wordt ingedrukt, wordt op de display de naam van het geselecteerde programma weergegeven.



Voor een of meer bussen, met een totale inhoud van 4 liter.



Voor een of meer bussen, met een totale inhoud van 4 t/m 10 liter.



Voor een of meer bussen, met een totale inhoud van 10 liter of groter, tot het maximale laadvermogen van de machine (35 kg)

5. Wijzig indien nodig de roertijd met behulp van de toetsen voor de afstelling .
6. Druk op de toets voor starten/stoppen cyclus of houd de cyclustoets van het geselecteerde programma ingedrukt.

Na het verstrijken van de ingestelde tijd komt de roercyclus ten einde; het draaimechanisme remt zijn bewegingen tot deze tot stilstand komt in de verstrekkstand.



GEVAAR

Het is verboden de deur tijdens de werking van de machine te openen. Het roeren wordt onmiddellijk onderbroken als de deur tijdens de werking wordt geopend.

Na afloop van de roercyclus kan de bus worden uitgenomen.

De machine is nu klaar voor een nieuwe roercyclus; het laatst uitgevoerde roerprogramma wordt opnieuw aangeboden.



GEVAAR

Druk in een noodsituatie tijdens de roercyclus op de rode noodstopknop (hoofdstuk 3.6).

6.5.1 Vroege stop

Een roercyclus kan op elk moment worden afgebroken.

Ga als volgt te werk om de roercyclus voor het verstrijken van de ingestelde tijd af te breken:

Model ST en STx: reset de timer.

Model PR:

- Druk op de toets start/stop cyclus of
- Houd een willekeurige cyclustoets ingedrukt.

6.5 Exécution d'un cycle d'agitation, modèle PR

1. Ouvrir la porte.
2. Charger la boîte selon les modalités et les indications fournies au chapitre 6.2.
3. Fermer la porte.

Le dispositif de sécurité de la porte empêche l'activation du cycle d'agitation si la porte est ouverte.

4. En fonction de la capacité de la boîte à agiter, appuyer sur la touche correspondant au programme que l'on désire démarrer.
 - Appuyer sur la touche **une fois** pour sélectionner le programme pour produits à **basse densité (THIN paint)**
 - Appuyer sur la touche **deux fois** pour sélectionner le programme pour produits à **haute densité (THICK paint)**

Une fois la touche appuyée, l'afficheur visualise le nom du programme sélectionné.



Pour une ou deux boîtes, avec volume total jusqu'à 4 litres



Pour une ou deux boîtes, avec volume total de 4 à 10 litres



Pour une ou plusieurs boîtes, avec volume total de 10 litres jusqu'à la capacité maximale de chargement de la machine (35 kg)

5. Si nécessaire, modifier le temps d'agitation à l'aide des touches de réglage .
6. Presser la touche de démarrage/arrêt cycle ou **maintenir** enfoncée la touche cycle correspondant au programme sélectionné.

Lorsque le temps est écoulé, l'agitation se termine et la partie mécanique mobile ralentit son mouvement puis s'arrête dans la position de départ.



DANGER

Il est interdit d'ouvrir la porte pendant le fonctionnement de la machine. L'ouverture de la porte pendant le fonctionnement provoque l'arrêt immédiat de l'agitation.

Une fois le cycle d'agitation terminé, il est possible d'enlever la boîte.

La machine est alors prête à exécuter un nouveau cycle d'agitation ; le dernier programme d'agitation exécuté sera re-proposé.



DANGER

En cas d'urgence durant le cycle d'agitation, appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence (chapitre 3.6).

6.5.1 Arrêt anticipé

A tout moment, il est possible d'arrêter un cycle d'agitation de la machine.

Pour terminer le cycle d'agitation avant la fin du temps programmé :

Modèle ST et STx: mettre le temporisateur à zéro.

Modèle PR :

- Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle ou bien
- Maintenir enfoncée n'importe quelle touche cycle.



GEVAAR

Open de deur niet om de werking van de machine te onderbreken. Als dit vaak gebeurt, kan schade aan de machine worden veroorzaakt.

6.5.2 Foutcondities (uitsluitend model PR)

De machine wijst de gebruiker op eventuele storingen of defecten door middel van foutcodes op de display.

De foutcode wordt continu weergegeven en de machine kan niet langer worden gebruikt.

Druk in dit geval op de noodstopknop en vervolgens op de cyclusstarttoets  en controleer of de storing automatisch wordt verholpen.

Is dat niet het geval, neem dan contact op met de bevoegde assistentiedienst, onder vermelding van de foutcode om te kunnen nagaan welk type defect is opgetreden.



DANGER

Ne pas ouvrir la porte pour arrêter le fonctionnement de la machine. Si répétée fréquemment, cette opération peut provoquer l'endommagement de la machine.

6.5.2 Conditions d'erreur (seulement modèle PR)

La machine signale à l'utilisateur les éventuelles anomalies de fonctionnement ou les pannes à l'aide de codes d'erreur visualisés sur l'afficheur.

Le code d'erreur est affiché en continu et il n'est plus possible d'utiliser la machine.

Dans ces cas, il est nécessaire de presser et relacher l'urgence puis d'appuyer sur la touche de démarrage cycle  et de vérifier si le dysfonctionnement se résout automatiquement.

Dans le cas contraire, il est indispensable de contacter le Service Après-Vente autorisé, en indiquant le code d'erreur afin d'identifier le type de panne ayant eu lieu.

7 NORMAAL ONDERHOUD

7.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

Zet vóór het uitvoeren van iedere onderhoudshandeling eerst de machine uit en neem de voedingskabel uit het stopcontact.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de machine is het risico van aanraking met de kleurstof groot; houdt u zich aan de aanwijzingen in hoofdstuk 3.2.



WAARSCHUWING

Volgens de analyse van de veiligheidscircuits overeenkomstig de norm UNI EN ISO 13849-1:2016 vervalt de veiligheidsfunctie van de schakelaar K1 na het 19e bedrijfsjaar. Ze moeten daarom worden vervangen om de veilige bedrijfsomstandigheden van de machine te behouden.

Laat de vervanging uitsluitend door bevoegd en getraind servicepersoneel verrichten.

Neem voor andere ingrepen contact op met de fabrikant of de erkende assistentiedienst.

7.2 Reiniging

De machine kan vuil (gemorste verf) of stoffig worden in de loop van de tijd. In het eerste geval moet de machine onmiddellijk worden schoongemaakt, in het tweede geval volstaat periodiek onderhoud.



WAARSCHUWING

GEBRUIK GEEN OPLOS- OF SCHUURMIDDELEN.

GEBRUIK GEEN WATER- OF STOOMSTRALEN OM DE BINNENZIJDE VAN DE MACHINE TE REINIGEN.

7.2.1 Reiniging van de buitenzijde

Wij adviseren de afschermingen, panelen en bedieningsorganen van de machine globaal schoon te maken door vuil, stof en eventuele vlekken weg te nemen met een zachte, droge of met een mild reinigingsmiddel bevochtigde doek.

7.2.2 Reiniging van de binnenzijde

Verwijder eventueel in de machine gemorst product onmiddellijk met een doek of spatel.

Het afvalwater wordt op de bodem verzameld en kan via de afvoeropeningen worden geloosd door de machine licht te kantelen.

De machine is uitgerust met speciale spatbeschermingen die de bovenste klemschroef tegen eventuele verfspatten beschermen.

7 ENTRETIEN ORDINAIRE

7.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

Toujours éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien ordinaire.

Lors des phases d'entretien de la machine, le risque de contact avec le produit colorant est élevé ; respecter les indications du chapitre 3.2.



MISE EN GARDE

En rapport à l'analyse des circuits de sécurité selon la norme UNI EN ISO 13849-1:2016, le contacteur K1, après la 19ème année n'exerce plus la fonction de sécurité et il est donc nécessaire de le remplacer pour maintenir la machine dans des conditions de sécurité.

L'opération de remplacement doit être effectuée uniquement par du personnel d'assistance spécialisé et autorisé.

Pour des interventions autres que celles indiquées, contacter le fabricant ou le service après-vente autorisé.

7.2 Nettoyage

Les causes qui concourent à la saleté de la machine peuvent être contingentes (renversements ou fuites de colorant) ou suite à la poussière qui s'est accumulée. Dans le premier cas, il faut intervenir tout de suite pendant que dans le deuxième cas, il suffit d'intervenir périodiquement.



MISE EN GARDE

N'UTILISER AUCUN PRODUIT SOLVANT OU ABRASIF.

NE PAS UTILISER DE JETS D'EAU OU DE VAPEUR POUR NETTOYER L'INTÉRIEUR DE LA MACHINE.

7.2.1 Nettoyage externe

Il est conseillé d'effectuer un nettoyage général des revêtements, des panneaux et des commandes de la machine pour enlever la saleté, la poussière et les éventuelles taches de colorant en utilisant un chiffon sec ou humidifié avec une solution détergente légère.

7.2.2 Nettoyage interne

En cas de fuite de produit à l'intérieur de la machine, nettoyer immédiatement à l'aide d'un chiffon humide ou d'une spatule.

Les liquides usagés sont collectés sur le fond et peuvent être dirigés vers les orifices de drainage en inclinant légèrement la machine.

La machine est dotée de protections spéciales anti-éclaboussement qui protègent la vis de serrage supérieure contre les éventuels éclaboussements de colorant.

7.3 Smering

In de machine bevinden zich mechanische onderdelen die preventief onderhoud vereisen.

Aanbevolen wordt om ongeveer iedere **1500 werkcycli** of **6 maanden** de volgende werkzaamheden uit te voeren:

1. De klemschroeven en de geleiders van het roermechanisme reinigen en smeren.
2. De deurgeleiders reinigen en smeren.

Gebruik vet van het type OKS 422 of vet met de onderstaande eigenschappen.

Technische eigenschappen van het smeermiddel	
Toepassingsgebied	Geschikt voor tandwielen, schroeven en soortgelijke machineonderdelen die blootstaan aan hoge druk en hoge temperaturen; is uitstekend bestand tegen warmte, hoge belasting, trillingen en hoge glijksnelheden.
Samenstelling	zeep van barium en synthetische olie
Temperatuurbereik	- 40 °C + 180 °C
Consistentieklasse	NLGI 2

7.3.1 Smering van de klemschroeven



WAARSCHUWING

NIET DE SPATBESCHERMINGEN DEMONTEREN DIE DE BOVENSTE SPANSCHROEF BESCHERMEN.

Reinigingen en smeringen moeten worden gedaan met gemonteerde beschermingen, volgens de aanwijzingen van de volgende hoofdstukken.

1. Open de deur.
2. Open de klemplaten door de zwengel linksom te draaien.
3. Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.8).
4. Smeer de twee bovenste en onderste klemschroeven, het liefst over de hele lengte.
5. Sluit en open de klemplaten zodat het smeermiddel gelijkmatig kan worden verdeeld.
6. De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.7).

7.3 Lubrification

Sur la machine sont utilisés des composants mécaniques ne nécessitant aucune opération d'entretien préalable.

Tous les **1500 cycles** de travail ou tous les **6 mois** environ, il est conseillé d'effectuer les opérations ci-après :

1. Nettoyage et lubrification des vis de serrage et des guides de la mécanique d'agitation
2. Nettoyage et lubrification des guides de la porte.

Utiliser de la graisse de type OKS 422 ou une graisse présentant les caractéristique ci-après.

Caractéristiques techniques du lubrifiant	
Champ d'application	Adapté pour les engrenages, vis et pièces similaires des machines exposées à des pressions et températures élevées, excellente résistance dans la plage thermique, avec des charges importantes, en présence de vibrations et de vitesses de glissement élevées.
Composition	savon complexe de baryum avec de l'huile synthétique
Plage de température	- 40°C + 180°C
Classe de consistance	NLGI 2

7.3.1 Lubrification des vis de serrage

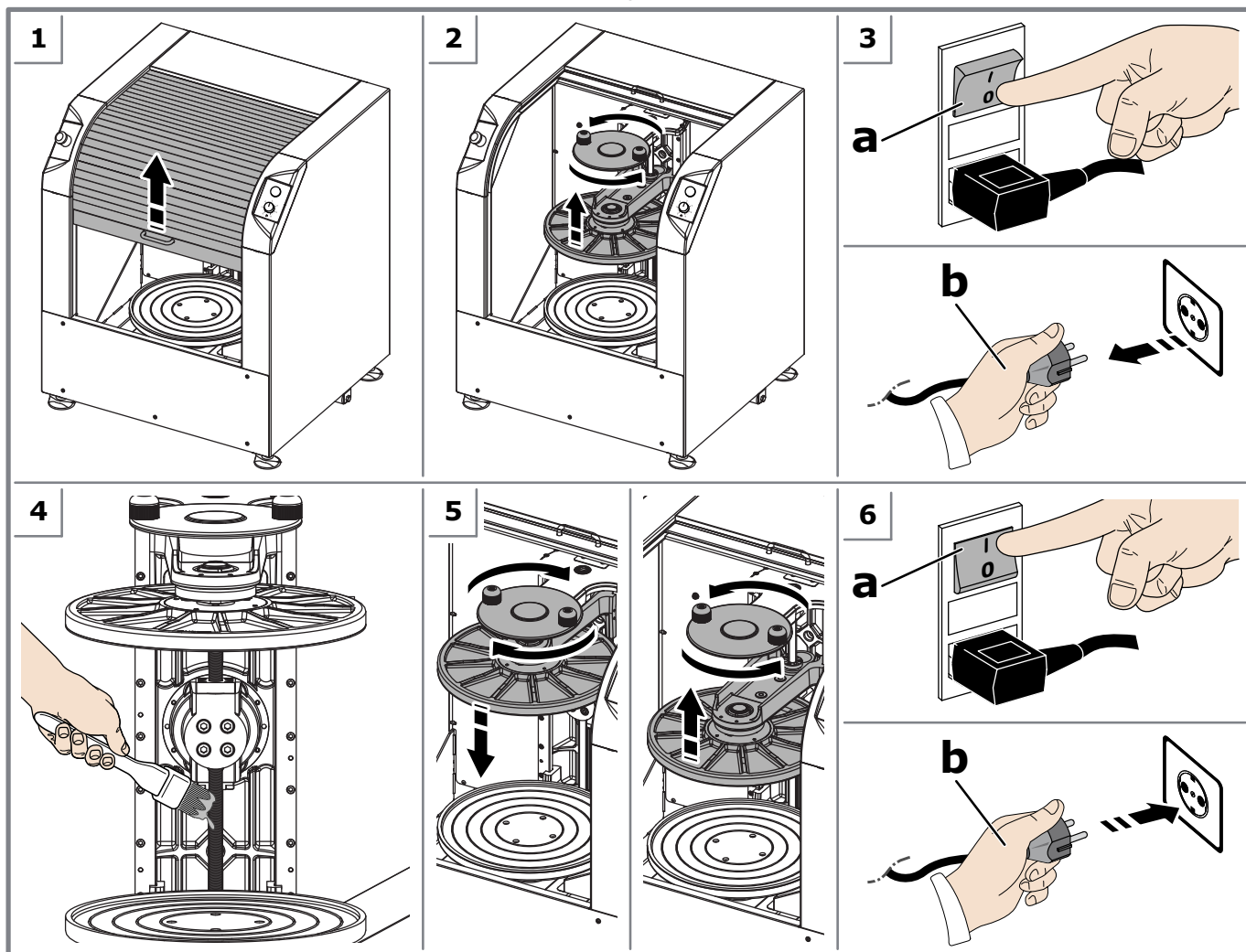


MISE EN GARDE

NE PAS DÉMONTER LES PROTECTIONS ANTI-ÉCLABOUSSEMENT QUI PROTÈGENT LA VIS DE SERRAGE SUPÉRIEURE.

Les opérations de nettoyage et de lubrification sont effectuées avec les protections montées et en suivant les indications des chapitres suivants.

1. Ouvrir la porte.
2. Ouvrir les plateaux de serrage en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre la manivelle de serrage.
3. Débrancher l'alimentation (chapitre 5.8).
4. Lubrifier les deux vis de serrage supérieur et inférieur, si possible, sur toute la longueur.
5. Fermer et rouvrir ensuite les plateaux de serrage pour permettre au lubrifiant de s'étendre de manière plus uniforme.
6. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.7).

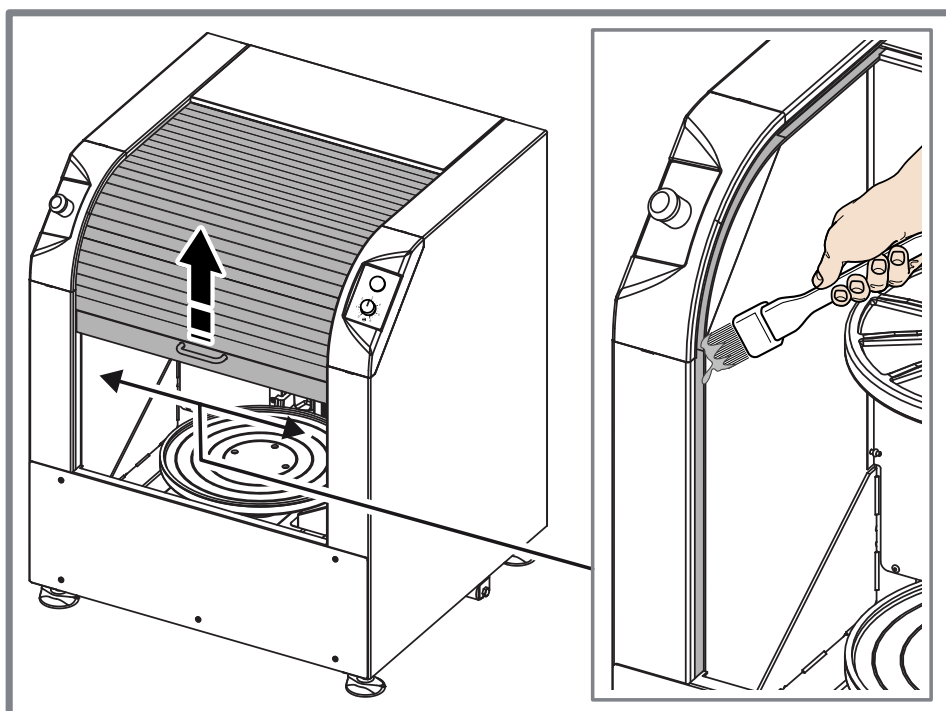


7.3.2 Smering van de deurgeleiders

1. De in de afbeelding aangegeven punten reinigen en smeren.
2. Het rolluik heen en weer bewegen om het smeermiddel te verspreiden.

7.3.2 Lubrification des guides de coulissement de la porte

1. Nettoyer et lubrifier aux points indiqués dans la figure.
2. Faire coulisser la porte à store pour étendre le lubrifiant.



8 TECHNISCHE GEGEVENS

8.1 Technische gegevens

Spanning	CE: Eenfasig 200 - 240 V~ ± 10% <i>opmerking: bij een voeding van 200 V zouden de machineprestaties enigszins minder kunnen worden</i> Eenfasig 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>optioneel met autotransformator</i> ETL (modellen ST en STx): Eenfasig 200 - 208 V~ ± 10% Eenfasig 110 - 120 V~ ± 10% <i>optioneel met autotransformator</i>
Frequentie	50/60 Hz
Zekeringen	F 10 A
Maximaal opgenomen vermogen	850 W
Vermogen roermotor	0,75 HP (0,55 kW)
Geluidsniveau (*)	Niveau van de equivalente akoestische druk: < 70 dB (A)
Omgevingsomstandigheden voor de werking	Temperatuur: tussen 10 °C en 40 °C Relatieve luchtvochtigheid van 5% tot 85% (condensvrij)

(*) In het laboratorium gemeten waarde die verantwoord is in het bijbehorende testrapport, dat ter inzage ligt bij de bouwer. Bedrijfsomstandigheden: normale bedrijfscyclus met gesimuleerde plaatsing van bussen

8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

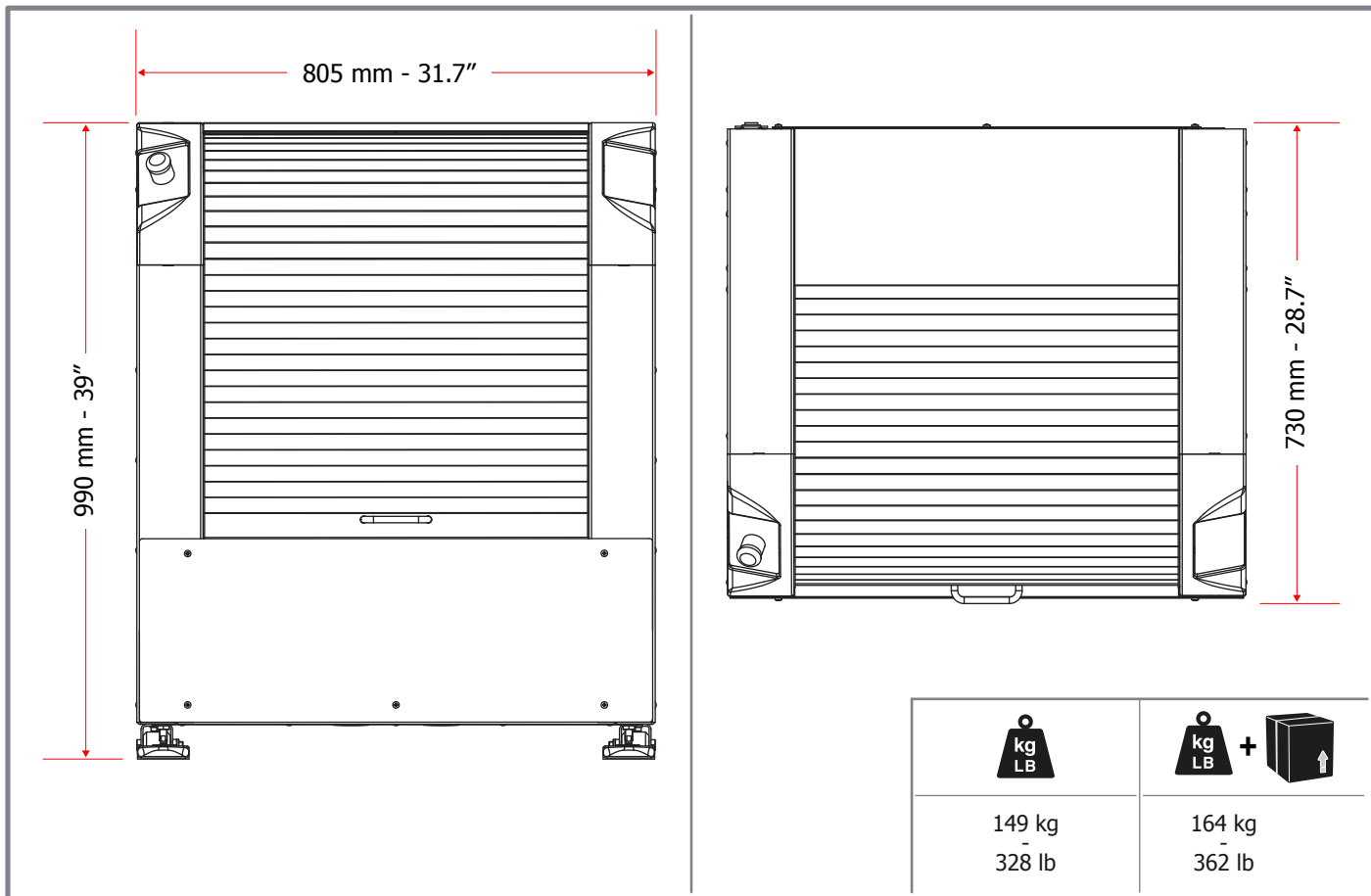
8.1 Caractéristiques techniques

Tension	CE Monophasée 200 - 240 V~ ± 10% <i>Remarque : avec l'alimentation à 200 V, les prestations machine pourraient subir de légères diminutions</i> Monophasée 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>option avec autotransformateur</i> ETL (modèles ST et STx) : Monophasée 200 - 208 V~ ± 10% Monophasée 110 - 120 V~ ± 10% <i>option avec autotransformateur</i>
Fréquence	50/60 Hz
Fusibles	F 10 A
Puissance maximum absorbée	850 W
Puissance moteur agitation	0,75 HP (0,55 kW)
Niveau de bruit (*)	Niveau de pression sonore équivalente : < 70 dB (A)
Conditions ambiantes de fonctionnement	Température : de 10°C à 40°C Humidité relative : de 5% à 85% (non condensée)

(*) Valeur mesurée en laboratoire et documentée par le rapport d'essai correspondant, à disposition chez le fabricant. Conditions de fonctionnement : cycle de travail normal de la machine, en conditions de chargement simulé.

8.2 Afmetingen en gewicht

8.2 Dimensions et poids



Afstelhoogte antitrilvoetjes 0±25 mm.

Hauteur de réglage des pieds anti-vibrations : de 0 à 25 mm.

8.3 Conformiteitsverklaring

Zie Bijlage.

8.3 Déclaration de conformité

Voir Annexe.

8.4 Garantie

Om de garantie te laten ingaan, verzoeken wij u het formulier in de verpakking van de machine volledig in te vullen en het op het op hetzelfde formulier aangegeven wijze te verzenden.

Neem in geval van serviceaanspraken uitsluitend contact op met door ons geautoriseerde bevoegde personen. Gebruik voor het machineonderhoud of de vervanging van onderdelen uitsluitend originele onderdelen.

Het wijzigen of verwijderen van de afschermingen en veiligheidsvoorzieningen waarmee de machine is uitgerust, leidt niet alleen tot het onmiddellijk vervallen van de garantie, maar is ook gevaarlijk en bij wet verboden.

De bouwer aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor letsel of schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik van de apparatuur of geknoei met de afschermingen en veiligheidsvoorzieningen waarmee de machine is uitgerust.

De door de bouwer afgegeven garantie kan om **de volgende redenen** komen te vervallen:

- Onjuist gebruik van de machine.
- Het niet opvolgen van de in deze handleiding gegeven aanwijzingen en onderhoudsvoorschriften.
- Het (laten) uitvoeren van wijzigingen en/of reparaties aan de machine door personeel van buiten de door de bouwer bevoegde hulporganisatie en/of door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

8.4 Garantie

Afin que la garantie soit valable, il est nécessaire de remplir complètement le formulaire présent dans l'emballage de la machine et de l'expédier comme indiqué sur ce formulaire.

Pour toute opération de Service Après-Vente, s'adresser exclusivement à notre personnel autorisé et qualifié. En ce qui concerne les opérations d'entretien ou de remplacement, utiliser uniquement des pièces de rechange originales.

La modification et l'élimination des protections et des dispositifs de sécurité prévus sur la machine entraînent non seulement la caducité immédiate de la garantie, mais elles peuvent aussi être dangereuses et illégales.

Le fabricant dénie toute responsabilité en cas de blessures ou dommages aux biens ou aux personnes suite à une utilisation impropre de l'appareil ou à l'altération non autorisée des dispositifs de protection et de sécurité dont la machine est dotée.

Constituent des **motifs d'annulation de la garantie** fournie par le fabricant :

- Utilisation impropre de la machine.
- Non observation des normes d'utilisation et d'entretien prévues dans le manuel.
- Exécuter ou faire exécuter des modifications et/ou réparations sur la machine par des personnes étrangères au Service Après-Vente autorisé par le fabricant ou utiliser des pièces de rechange autres que des pièces originales.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' għestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Producenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlásujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistėmų.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

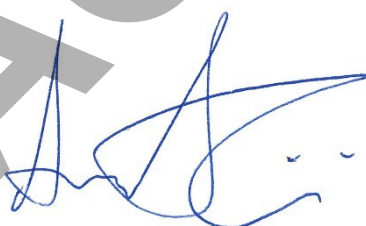
UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023



UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 01/01/2023